



دليل الشروط العامة والخاصة للتعامل بالحسابات والخدمات البنكية والالكترونية

MANUAL OF GENERAL & SPECIAL CONDITIONS FOR DEALING IN ACCOUNTS, BANKING & ELECTRONIC SERVICES

Client name: اسم العميل:

File No.: رقم الملف:

Tel. No.: رقم الهاتف:

Contents

I agree to the applicability of the terms and conditions set forth on any account(s) previously opened or that you may open in the future upon my request and on any banking services provided to me by the bank even if they were opened in my name when I obtain any facilities, loans or banking services of all types and titles to the extent that they are not being in conflict with the special and general contracts/conditions of those contracts or services.

Definitions:

The Bank: INVESTBANK with all its branches in the Hashemite Kingdom of Jordan.

The Customer: a natural or legal person which singular form includes plural one.

The Working Day: the day on which the Bank opens its doors and provides its services.

The Account Number: the number that the customer must use including all of its components in his dealings with the account. Yet, this number includes a unified identification number for the customer, the branch and the account type.

The International Bank Account Number (IBAN): a developed format for the bank account number based on specifications set according to international standards for account numbers in order to achieve international distinction for the bank account number to enable the banking systems to read the account number quickly, accurately and easily.

المحتويات

أوافق على سريان الشروط والأحكام المبينة على أي حساب/حسابات مفتوحة سابقاً أو قد تفتحنها مستقبلاً بناءً على طلبي وعلى أي خدمات مصرفية يقدمها لي البنك، حتى لو تم فتحها باسمي عند حصولي على أي تسهيلات أو قروض أو خدمات مصرفية على اختلاف أنواعها ومسمياتها بالقدر الذي لا تتعارض فيه مع العقود/الشروط الخاصة والعامة لتلك العقود أو الخدمات.

التعريفات:

البنك: البنك الإستثماري بكافة فروعها في المملكة الأردنية الهاشمية.

العميل: الشخص الطبيعي أو المعنوي ويشمل لفظ المفرد المثني والجمع أيضاً.

يوم العمل: اليوم الذي يفتح فيه البنك أبوابه ويقدم فيه خدماته.

رقم الحساب: هو الرقم الذي يتوجب على العميل استخدامه بكامل مكوناته في تعاملاته بالحساب ويشمل هذا الرقم على رقم تعريفه موحد للعميل والفرع ونوع الحساب.

رقم الحساب الدولي (IBAN): صيغة مطورة لرقم الحساب البنكي مبني على مواصفات حسب المعايير الدولية الخاصة بأرقام الحسابات بما يحقق تميزاً دولياً لرقم الحساب البنكي يمكن الأنظمة البنكية من قراءة رقم الحساب بسرعة ودقة وسهولة.

1. The Bank has the right to verify the identity of the depositor or refuse to accept any deposits in the Customer's Account whenever the Bank doubts its legality, validity or violation of legislation, regulations and supervisory instructions. Further, the customer also agrees and authorizes the Bank to charge any of the customer's accounts with all expenses, fees, interest, commissions, taxes and duty stamps paid or incurred on behalf of the customer or resulting from any transactions between the Bank and the customer without reference to the customer.
1. يحق للبنك التحقق من شخصية المودع او رفض قبول أي ايداعات بحساب العميل متى تبادر لديه الشك بمشروعيتها او صحتها او مخالفتها للتشريعات والانظمة والتعليمات الرقابية، كما يوافق العميل ويفوض البنك أن يقيد على أي من حسابات العميل لديه جميع المصاريف والرسوم والفوائد والعمولات والضرائب والطوابع التي يدفعها أو يتحملها نيابة عن العميل أو التي تنتج عن أية معاملات فيما بين البنك وبين العميل دون الرجوع إلى العميل.
2. The Bank has the right to verify the identity of the depositor or refuse to accept any deposits in the customer's account whenever the Bank doubts its legality, validity or violation of legislation, regulations and supervisory instructions. Yet, the customer agrees to any deposits that may be made in his account by third parties whether the deposit is in cash, commercial papers or incoming transfers provided that the Bank agrees to accept these deposits.
2. يحق للبنك التحقق من شخصية المودع او برفض قبول أي ايداعات بحساب العميل متى تبادر لديه الشك بمشروعيتها او صحتها او مخالفتها للتشريعات والانظمة والتعليمات الرقابي، ويوافق العميل على أي ايداعات قد تتم في حسابه من الغير سواء كان الإيداع نقداً أو أوراقاً تجارية أو حوالات واردة شريطة موافقة البنك على قبول هذه الإيداعات.
3. The instructions or requests that the customer addresses to the Bank must be clear, unambiguous, free from crossing out or writing between the lines and being in a clearly typed or handwritten font while the Bank shall not be liable in the event of non-implementation of any of the instructions or requests contrary to this condition.
3. يجب أن تكون التعليمات أو الطلبات التي يوجهها العميل للبنك واضحة لا غموض فيها وخالية من الشطب أو الكتابة بين الأسطر وبخط مطبوع أو مكتوب بخط اليد بوضوح ولن يترتب على البنك أي مسؤولية في حال عدم تنفيذ أي من التعليمات أو الطلبات المخالفة لهذا الشرط.
4. It is prohibited to deal in any of the virtual currencies with INVESTBANK in compliance with the instructions of the Central Bank, e.g. BitCoin, in any way such as opening accounts and/or exchanging them for another currency and / or sending or receiving transfers in exchange for them or for the purpose of buying or selling them. Further, the Bank also has the right to refrain from executing any of the financial orders related to these currencies in addition to closing any of the customer's accounts at any time and without any liability for the Bank in cases where the Bank, by its absolute discretion, finds that the customer has violated the condition of dealing in virtual currencies or for any of the reasons it deems appropriate by the Bank and being related to that effect.
4. يحظر التعامل بأي من العملات الافتراضية لدى البنك الاستثماري امتثالاً لتعليمات البنك المركزي وعلى سبيل المثال BitCoin بأي شكل من الأشكال كفتح الحسابات و/او تبديلها مقابل عملة أخرى و/او ارسال او استقبال حوالات مقابلها او بغرض شرائها او بيعها. وكما يحق للبنك الامتناع عن تنفيذ أي من الاوامر المالية المتعلقة بهذه العملات بالإضافة الي اغلاق أي من حسابات العميل بأي وقت ودون أي مسؤولية مترتبة على البنك في الاحوال التي يتبين للبنك وفق مطلق تقديره بان العميل قام بمخالفة شرط التعامل بالعملات الافتراضية او لأي من الاسباب التي يترتبها البنك والمتعلقة بهذا الخصوص.
5. The customer acknowledges that he is aware that the interest value date for cash deposit is the value of the second working day and that any withdrawal from the deposited amount on the same day of deposit will result in a debit commission and debit interest charged on the
5. يقر العميل بانه على علم بان حق الفائدة للإيداع النقدي هو حق ثاني يوم عمل وان أي عملية سحب من المبلغ المودع في نفس يوم الأيداع سيترتب على العميل عمولة مدينة و فائدة مدينة بمقدار نسبة الفائدة المدينة المعتمدة بذلك التاريخ على الحساب المكشوف.

customer in the amount of the debit interest rate approved on that date on the overdraft account.

6. The customer acknowledges that he is aware that the interest value date for the cheques deposited for collection is the second working day as from the date of collection of the cheques and that any withdrawal of the value of these cheques on the date of collection will entail debit interest on the customer in the amount of the debit interest rate approved on that date on the overdraft account. 6. يقر العميل بأنه على علم بان حق الفائدة للشيكات المودعة للتحويل هو ثاني يوم عمل من تاريخ تحصيل الشيكات وان اي عملية سحب من قيمة هذه الشيكات في تاريخ التحويل سيترتب على العميل فائدة مدينة بمقدار نسبة الفائدة المدينة المعتمدة بذلك التاريخ على الحساب المكشوف.
7. The bank will not be liable if it pays the value of any payment orders issued by the customer in the form of commercial papers if any of the obligatory data for them were lost when they were in the form of a payment order. 7. لن يترتب على البنك أي مسؤولية في حال قيامه بدفع قيمة أي أوامر دفع أصدرها العميل على شكل أوراق تجارية إذا فقدت أي من البيانات الإلزامية لها متى كانت تحمل صيغة الأمر بالدفع.
8. If the account is capable of drawing cheques, then the customer must draw them exclusively on the forms delivered to him from the Bank or as prepared with the approval of the Bank. 8. إذا كان الحساب قابلاً لسحب شيكات يلتزم العميل بتحريرها حصراً على النماذج المسلمة له من البنك أو التي تم إعدادها بموافقة البنك ولن يكون البنك مسؤولاً تجاه العميل في حال مخالفته هذا الشرط إذا أعادها البنك بدون صرف أو قام بصرفها.
9. The customer is responsible for maintaining his cheque books and he must notify the Bank in writing as soon as he becomes aware of their loss, theft, forgery, or distortion together with indicating the circumstances surrounding the same. Otherwise, the Bank will not be liable to the customer for any obligation. 9. يتحمل العميل مسؤولية المحافظة على دفاتر شيكاته وعليه أن يخطر البنك خطياً فور علمه بفقدانها أو سرقتها أو تزويرها أو تحريفها مع بيان الظروف التي أحاطت بذلك وبخلاف ذلك لن يكون البنك مسؤولاً تجاه العميل بأي التزام.
10. The customer's objection to honoring any cheques drawn on his account will not be accepted unless he notifies the Bank in writing of such opposition before cashing those cheques or crediting the beneficiary's account with the same bearing in mind that the Bank has the right to declare the insufficiency of the balance upon presenting the objectionable cheque for payment. 10. إن معارضة العميل بوفاء أي شيكات سحبها على حسابه لن تكون مقبولة إلا إذا قام بإشعار البنك خطياً بهذه المعارضة قبل صرف تلك الشيكات نقداً أو قيدها بحساب المستفيد مع مراعاة أنه يحق للبنك بالتصريح عن عدم كفاية الرصيد عند تقديم الشيك موضوع المعارضة للصرف.
11. In cases where the customer's account is capable of dealing with by payment or transfer orders from the account, then the customer's request made to the Bank to cancel any instructions related to payment or transfer orders in favor of a third party will not be accepted after the payment or crediting of the value to the beneficiary's account or his acceptance thereof. 11. في الأحوال التي يكون فيها حساب العميل قابلاً للتعامل بموجب أوامر دفع أو تحويل من الحساب فإن طلب العميل من البنك إلغاء أي تعليمات تتعلق بأوامر دفع أو تحويل لصالح طرف ثالث لن تكون مقبولة بعد دفع أو قيد القيمة في حساب المستفيد أو قبوله لها.
12. The Bank may refrain from executing payment or transfer orders that it receives indirectly (from other than the account holder personally) if it doubts their validity while it may request that their issuance be supported by the account holder by such means as it deems appropriate but without any liability to the Bank for delay or failure to execute. 12. للبنك أن يمتنع عن تنفيذ أوامر الدفع أو التحويل التي ترد إليه بطريق غير مباشر (من غير صاحب الحساب شخصياً) إذا تبادر إليه الشك بصحتها وله أن يطلب تعزيز صدورها من العميل صاحب الحساب بالوسائل التي يراها مناسبة دون أي مسؤولية على البنك عن التأخير أو عدم التنفيذ.

13. The payment or transfer orders must include a statement denoting the value, the account number, the name of the beneficiary of the payment or transfer order and any data required by the Bank. Yet, the Bank will not be responsible for its failure to implement the same if it violates this condition.
13. إن أوامر الدفع أو التحويل يجب أن تتضمن بياناً بالقيمة ورقم الحساب واسم المستفيد من أمر الدفع أو التحويل وأي بيانات يطلبها البنك ولن يكون البنك مسؤولاً عن عدم تنفيذها إذا كانت مخالفة لهذا الشرط.
14. The Bank will not be responsible for the failure to actually collect the commercial papers that the customer deposits in his accounts for collection while the Bank will have fulfilled its obligation when he submits them for honoring but they returned without payment. Yet, and in case of returning the same without payment, then the customer shall be committed to attend to the Bank to receive them while the Bank accepts no responsibility towards the customer for the loss, damage or delay except in the case of fraud or serious error but without prejudice to the Bank's right to send them to the customer via ordinary mail.
14. لن يكون البنك مسؤولاً عن عدم التحصيل الفعلي للأوراق التجارية التي يودعها العميل في حساباته برسم التحصيل، ويكون البنك قد أوفى بالتزامه متى قدمها للوفاء وأعيدت بدون دفع، وفي حال إعادتها بدون دفع يلتزم العميل بمراجعة البنك لاستلامها ولن يكون البنك مسؤولاً تجاه العميل عن فقدان أو الضياع أو التلف أو التأخير إلا في حالة الغش أو الخطأ الجسيم دون إخلال بحق البنك بإرسالها للعميل بالبريد العادي.
15. The customer knows and agrees that the Bank sends commercial papers for collection that are drawn on institutions outside the Kingdom of Jordan via express mail and that the Bank's records are the reference for determining the content of the envelope.
15. يعلم العميل ويوافق على قيام البنك بإرسال الأوراق التجارية برسم التحصيل التي تكون مسحوبة على مؤسسات خارج المملكة الأردنية بواسطة البريد السريع وان سجلات البنك هي المرجع لتحديد محتوى المغلف.
16. The customer's endorsement of any commercial papers to be deposited in his debit accounts shall stand to be an endorsement conveying the title unless it is explicitly stated that the value is for collection. Yet, mentioning the customer's account number against the endorsement is not considered a presumption that the endorsement is a matter of appointment/for collection.
16. إن تظهير العميل أي أوراق تجارية لإيداعها في حساباته المدينة هو تظهير ناقل للملكية ما لم يذكر صراحة أن القيمة للتحصيل، ولا يعتبر ذكر رقم حساب العميل إزاء التظهير قرينة على أن التظهير توكيلي/للتحصيل.
17. The Bank's crediting/paying the value of any commercial papers, including the purchased papers that are credited in the customer's accounts or depositing them for collection is a credit/probable payment suspended on the condition of actually collecting their value. In fact, the customer knows that legislation and regulations, in some countries, allow them to re-credit the value or to reverse the credit on the Bank's accounts after the lapse of times that vary from one country to another. Hence, and in such a case, the customer's commitment to the Bank remains to refund the value of the Bank together with the interests incurred at the rate in effect on loans and banking facilities, whichever is better for the Bank, in addition to any expenses that the Bank may incur.
17. إن قيام البنك بقيد/دفع قيمة أي أوراق تجارية بما فيها الأوراق المشتراة التي تقيد في حسابات العميل أو يودعها برسم التحصيل هو قيد/دفع احتمالي معلق على شرط تحصيل قيمتها فعلياً، والعميل على علم بأن التشريعات والأنظمة في بعض الدول تتيح لها طلب إعادة القيمة أو عكس قيدها على حسابات البنك لديها بعد مضي مدد تتباين من دولة لأخرى، وفي مثل هذه الحالة فإن التزام العميل تجاه البنك يبقى قائماً بإعادة القيمة للبنك مع ما يترتب عليها من فوائد تكون بالمعدل الساري على القروض والتسهيلات المصرفية أيهما أفضل للبنك مضافاً إليها أية مصاريف قد يتحملها البنك.

18. The Bank will not be responsible for the actions of the correspondent banks, agents or intermediaries whom it uses or deals with when the implementation of any operations that the customer may conduct or request necessitates such dealing. Further, the Bank will not be responsible for returning the original of any papers or documents that maybe withheld by the official authorities or institutions with which the Bank deals as long as their withholding is for reasons beyond the Bank's control.
18. إن البنك لن يكون مسؤولاً عن أفعال البنوك المراسلة أو الوكلاء أو الوسطاء ممن يستعين بهم أو يتعامل معهم متى تطلب تنفيذ أي عمليات قد يجريها أو يطلبها العميل مثل هذا التعامل، وإن البنك لن يكون مسؤولاً عن إعادة أصل أي أوراق أو مستندات قد تحتجزها السلطات الرسمية أو المؤسسات التي يتعامل معها البنك طالما أن احتجازها لأسباب لا يد للبنك فيها.
19. The customer bears full responsibility for any procedures or restrictions that maybe imposed by any authorities at home or abroad on his accounts or for any banking operations that he may conduct.
19. يتحمل العميل المسؤولية الكاملة عن أي إجراءات أو قيود قد تفرضها أي سلطات في الداخل أو الخارج على حساباته أو أي عمليات مصرفية قد يجريها.
20. The Bank has the right, for the purposes of providing financial or banking services to its customers, to use servers or electronic applications and/or to resort to technical assistance or technology whether from the Bank's headquarters in Jordan or any of its branches, associate or affiliate companies or otherwise through the Bank's contracting with third parties inside or outside the Kingdom. Accordingly, the customer agrees, authorizes and permits the Bank in advance to send his financial and non-financial data in any form whatsoever, including the entry of these parties into the bank's systems and access to the data without the Bank's being considered as having breached any of its obligations towards the customer, especially with regard to banking secrecy.
20. يحق للبنك لغايات تقديم الخدمات المالية او المصرفية لعملائه استخدام خوادم او تطبيقات الكترونية و/او اللجوء الى مساعدة فنية أو تكنولوجيا من المقر الرئيسي للبنك في الاردن أو أي من فروع او شركاته الحليفة أو التابعة أو من خلال تعاقد البنك مع اطراف ثالثة داخل او خارج المملكة وعليه فإن العميل يوافق ويفوض ويرخص للبنك مسبقاً ارسال بياناته المالية وغير المالية وعلى أي صوره كانت بما في ذلك دخول هذه الاطراف على أنظمة البنك والاطلاع على البيانات دون ان يعد البنك بذلك مخرلاً لأي من التزاماته اتجاه العميل وخصوصاً بما يتعلق مئها بالسرية المصرفية.
21. The customer authorizes the Bank and the parties with which the Bank contracts for the purposes of providing financial or banking services or transferring bank documents to entrust them with any work on its behalf, including the collection, use, storage and processing of his electronic and physical personal data without the Bank's being deemed in breach of any of its obligations towards the customer, especially with regard to protecting personal data but with taking into account the Bank's commitment to impose due protection measures for the customer's personal data.
21. يصرح العميل للبنك وللأطراف التي يتعاقد معها البنك لغايات تقديم خدمات مالية او مصرفية او نقل المستندات البنكية ان يوكل اليها باي اعمال نيابة عنه بما فيها جمع واستخدام وتخزين ومعالجة بياناته الشخصية الالكترونية والمادية دون ان يعد البنك بذلك مخرلاً باي من التزاماته اتجاه العميل وخصوصاً ما يتعلق بحماية البيانات الشخصية مع مراعاة التزام البنك بفرض اجراءات الحماية الواجبة لبيانات العميل الشخصية.
22. The customer authorizes the Bank to exchange information, documents and/or invoices with the other financial institution participating in the process of performing the customer's operations. In fact, this exchange of information takes place in compliance with laws, legislation or international standards for combating financial crimes.
22. يفوض العميل البنك بتبادل المعلومات و/او الوثائق و/او الفواتير مع المؤسسة المالية الاخرى المشاركة في عملية تنفيذ العمليات الخاصة بالعميل وتتم عملية تبادل المعلومات هذه التزاماً بالقوانين او التشريعات او المعايير الدولية لمكافحة الجرائم المالية.

23. The customer authorizes the Bank to disclose any data related to the customer's account/ accounts and/or transactions to the supervisory authority regulating the Bank's business (the Central Bank of Jordan) without the Bank's being deemed in breach of any of its obligations towards the customer, especially those related to banking secrecy.
23. يفوض العميل البنك بالإفصاح عن أي بيانات تتعلق بحساب / حسابات و/أو عمليات العميل وذلك الي الجهة الرقابية المنظمة لأعمال البنك (البنك المركزي الاردني) دون ان يعد البنك بذلك مخالفاً من التزاماته اتجاه العميل وخصوصاً ما يتعلق منها بالسرية المصرفية.
24. The customer authorizes the Bank to inquire, access, provide and/or exchange credit information and/or other information related to the customer with Crif Jordan and/or any other entity licensed to operate as a credit information company. Further, the customer also agrees that the Bank may provide the aforementioned company/companies with information about the facilities granted to the customer by INVESTBANK and/or which may be granted to the customer by the Bank regarding the customer's being a debtor, guarantor and/or partner from time to time in terms of its type, amount, the date of its maturity, the conditions and/or guarantees related to it of all kinds and/or the method of payment, the period of the customer's commitment to that effect and/or any other information requested by them from time to time.
24. يصرح العميل للبنك ويفوضه بالإستعلام و/أو الاطلاع و/أو الإفصاح و/أو التزويد و/أو تبادل المعلومات الائتمانية و/أو غيرها من المعلومات الخاصة بالعميل لدى شركة كريف الأردن و/أو أي جهة اخرى مرخص لها العمل كشركة معلومات ائتمانية، كما ويوافق العميل على قيام البنك بتزويد الشركة/الشركات المذكورة بمعلومات عن التسهيلات الممنوحة للعميل من قبل البنك الاستثماري و/أو التي قد تمنح للعميل من قبل البنك بصفة العميل مدين و/أو كفيل و/أو شريك من وقت لآخر من حيث نوعها و/أو مقدارها و/أو تاريخ استحقاقها و/أو الشروط و/أو ضمانات المتعلقة بها بكافة أنواعها و/أو إليه تسديدها و/أو مدة التزام العميل بذلك و/أو أي معلومات أخرى تطلبها من وقت لآخر.
25. The customer authorizes the Bank to debit the charges, commissions, fees and/or expenses resulting from the credit inquiry related to us, any of our partners and/or guarantors on your account with us without referring to you. In fact, this approval is considered an unconditional, irrevocable, continuous and permanent authorization while there is no need to sign any other authorization for the Bank in the future.
25. يفوض العميل البنك بقبيل البدلات و/أو العمولات و/أو الرسوم و/أو المصاريف الناتجة عن الاستعلام الائتماني المتعلق بنا و/أو بأي من شركائنا و/أو كفلائنا على حسابنا لديك دون الرجوع اليينا. وتعتبر هذه الموافقة تفويضاً غير مشروط وغير قابل للرجوع عنه ومستمراً ودائماً ولا حاجة لتوقيع أي تفويض اخر للبنك مستقبلاً.
26. Any power of attorney approved by the official authorities issued or that may be issued by the customer, whether before or after opening the accounts, and whether being general or special, and if it would allow the attorney or authorized person to act on the customer's accounts, shall remain valid until he notifies the Bank in writing to the contrary.
26. إن أي وكالة معتمدة من قبل الجهات الرسمية أصدرها أو قد يصدرها العميل سواء قبل أو بعد فتح الحسابات عاماً كان أو خاص إذا كان من شأنه أن يتيح للوكيل أو المفوض التصرف بحسابات العميل يبقى نافذاً إلى حين قيامه بإخطار البنك خطياً بخلاف ذلك.
27. The Bank may, but without obligation, may adopt any authorization or power of attorney approved in terms of the verification of the customer's signature from the official references of any country or the correspondent banks, even if the customer's signature is not identical to the signature specimen filed with the Bank.
27. للبنك ودون إلزام عليه أن يعتمد أي تفويض أو توكيل مصادق على صحة توقيع العميل من المراجع الرسمية لأي دولة أو البنوك المراسلة حتى وإن كان توقيع العميل غير مطابق لنموذج التوقيع المحفوظ لدى البنك.
28. Any power of attorney or authorization shall include the authorization for the attorney or authorized person to the effect of:
A- Updating account data including FATCA: granting the attorney or the authorized person the full authority to amend, delete, change or
28. إن أي وكالة أو تفويض تتضمن/ يتضمن التصريح للوكيل او المفوض ب:
أ. تحديث بيانات الحساب ومنها FATCA: يعطي للوكيل او المفوض الصلاحية الكاملة لتعديل او حذف

provide the necessary data required by the Bank including personal data related to the customer.

B- Reactivating the account: granting the attorney or the authorized person the full authority to acknowledge the validity of the balances.

C- Obtaining self-services: granting the attorney or the authorized person the authority to sign the conditions in force in the Bank related to the electronic services provided to customers, activate and deal with them.

D- Opening account/accounts: granting the attorney or the authorized person the authority to open the account/sub-accounts under the same conditions mentioned in this form or any amendment thereto.

او تغيير او تقديم البيانات اللازمة التي يطلبها البنك بما فيها البيانات الشخصية المتعلقة بالعميل.

ب. تحريك الحساب: يعطي للوكيل او المفوض الصلاحية الكاملة لإقرار ب صحة الارصدة.

ج. الحصول على الخدمات الذاتية: يعطي للوكيل او المفوض التوقيع على الشروط المعمول بها بالبنك المتعلقة بالخدمات الالكترونية التي يتيحها للعملاء و تفعيلها والتعامل بها.

د. فتح الحسابات/ الحساب : يعطي الصلاحية للوكيل او المفوض بفتح الحساب / حسابات فرعية بذات الشروط الوارد بهذا النموذج او أي تعديل يجري عليه.

29. The accounts of the individual entities owned by natural persons are the same as the accounts that are in the names of the owners of those accounts while the power of attorney or authorization issued by the owners of these entities shall be valid for dealing with their personal accounts and the accounts of the entities owned by them. Yet, the customer acknowledges that in case the certificate of the trade name or the commercial register denotes the authorization of a person other than its owner by a general phrase (in financial matters) or any equivalent phrase, then the Bank is authorized, by its absolute discretion, to adopt such a phrase for the purposes of the authorized person to withdraw and deposit from/in the accounts of the entity, cash cheques drawn to its order and access the accounts while the customer is aware that he is not entitled to use the personal account for commercial purposes.

29. ان حسابات المؤسسات الفردية المملوكة للأشخاص الطبيعيين شأنها شأن الحسابات التي تكون بأسماء مالكي تلك الحسابات وتكون الوكالة او التفويض الصادر عن مالكي تلك المؤسسات نافذا للتعامل بحساباتهم الشخصية وحسابات المؤسسات المملوكة لهم ويقر العميل بانه في حال تضمنت شهادة الاسم التجاري او السجل التجاري تفويض شخص اخر غير مالكا يعباره عامة (في الامور المالية) او أي عبارة مرادفه فانه يصرح للبنك وفق مطلق تقديره باعتماد مثل هذه العبارة لغايات قيام المفوض بالسحب والايداع من / في حسابات المؤسسة و صرف الشيكات المسحوبة لأمرها والاطلاع على الحسابات وأن العميل على علم بأنه لا يحق له استخدام الحساب الشخصي لغايات تجارية.

30. In case the commercial papers deposited for collection are drawn on external banks or financial institutions or are not linked to the clearance system, then the Bank has the right to send them for collection purposes by registered or express mail with sealed envelopes to the address of the bank or financial institution drawn upon as provided to the Bank by the customer when it shall be sufficient to prove the validity of the contents of the closed envelopes based on the matters contained in the Bank's records and the dispatch receipts. Yet, the Bank does not bear any responsibility in the event of return, confiscation, seizure or loss of commercial papers after sending them by mail or after receiving them from the drawer institution or otherwise in the event of a dispute arising over them or for any other reason beyond the control of the Bank for which the customer bears sole responsibility for the legal follow-up in such cases.

30. في حال كانت الاوراق التجارية المودعة للتحويل مسحوبة على بنوك أو مؤسسات مالية خارجية أو غير مربوطة على نظام المقاصة، يحق للبنك ارسالها لغايات التحصيل بواسطة البريد المسجل أو السريع بمغلفات مغلقة على عنوان البنك أو المؤسسة المالية المسحوب عليها المزود للبنك عن طريق العميل وبكفي لإثبات صحة محتويات المغلفات المغلقة ما يرد في سجلات البنك وإيصالات الارسال، ولا يتحمل البنك أي مسؤولية في حال اعادة الاوراق التجارية أو مصادرتها أو الحجز عليها أو فقدانها بعد ارسالها بالبريد أو بعد استلامها من المؤسسة المسحوب عليها أو في حال نشوء نزاع حولها أو لاسي سبب اخر لا يد للبنك فيه ويتحمل العميل وحدة مسؤولية المتابعة القانونية في مثل هذه الحالات.

31. If the customer is a debtor or guarantor of any obligations, for whatever reason, including bills of exchange discounted, guaranteed or issued by the customer, the guarantees issued, the commercial papers purchased or any other obligations, including those that may arise from entering any wrong amount in the customer's accounts, or for the purposes of confirming guarantees and deposits set in favor of the Bank, then the customer authorizes the Bank which shall have the right to take all or any of the actions shown later despite the different currencies of those accounts or obligations:
- أ. أن يجري المقاصة الاتفاقية بين أرصدة حسابات العميل القائمة حالياً أو التي يتم فتحها مستقبلاً وبين ما للبنك من حقوق مالية.
- ب. أن يدمج كل أو بعض حسابات العميل في حساب واحد وأن يجري المناقلة من حساب إلى آخر.
- ج. أن ينقل أي أموال أو أرصدة للعميل إلى حساب تأمينات باسم البنك تأميناً لأي دين مستحق أو قد يستحق.
32. In case the customer accepts dealing by fax, telephone, e-mail or any of the electronic applications, including Whatsapp, for example but without limitation, then the risks of this dealing lie on his full responsibility while the Bank will not be responsible for any damage that may be caused to the customer as long as it has implemented the instructions received through those means in good faith.
33. If any of the customer's accounts become indebted or overdraft in favor of the Bank without a prior agreement for any reason, then a debit interest will apply to the daily balance out of the same to be calculated according to the Bank's prevailing interest rates.
34. The Bank may overdraft any of the customer's accounts by its absolute discretion but and it is not obligated to do so. Yet, the account overdraft is not considered as an acquired right for the customer, but rather it is a kind of facilitation or making at ease from the part of the Bank while the customer is obligated to cover the value of the overdraft within a month from the date of the overdraft of accounts at the latest together with the interest and commissions that the Bank charges on loans and facilities, whichever is better for the Bank.
31. إذا كان العميل مديناً أو كفياً لأي التزامات مهما كان سببها بما فيها الكمبيالات المخصومة أو المكفولة أو المحررة من العميل أو الكفالات الصادرة أو الأوراق التجارية المشتراه أو أي التزامات أخرى بما فيها تلك التي قد تنشأ عن قيد أي مبلغ خطأ في حسابات العميل أو لغايات تعزيز الضمانات والتأمينات المقررة لصالح البنك، يفوض العميل البنك و يحق له أن يتخذ كل أو أي من الإجراءات المبينة لاحقاً على الرغم من اختلاف عملات تلك الحسابات أو الالتزامات:
32. في حال قبول العميل التعامل بواسطة الفاكس أو الهاتف أو البريد الإلكتروني أو أي من التطبيقات الإلكترونية ومنها Whatsapp على سبيل المثال دون حصر فإن مخاطر هذا التعامل تقع على مسؤوليته الكاملة ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي ضرر قد يلحق بالعميل طالما أنه نفذ ما ورد إليه من تعليمات من خلال تلك الوسائل بحسن نية.
33. إذا أصبح أي من حسابات العميل مديناً أو مكشوفاً لصالح البنك دون اتفاق مسبق لأي سبب كان، فإنه يترتب على ذلك سريان فائدة مدينة على الرصيد اليومي تحتسب وفقاً لأسعار الفوائد السائدة لدى البنك.
34. للبنك أن يقوم بكشف أي من حسابات العميل طبقاً لمطلق تقديره وهو غير ملزم بذلك ولا يعتبر كشف الحساب حقاً مكتسباً للعميل وإنما هو من قبيل التسهيل أو التيسير من البنك، ويلتزم العميل بتغطية قيمة الكشف خلال شهر من تاريخ كشف الحسابات على أبعد تقدير مع ما يترتب عليه من فوائد وعمولات التي يحتسبها البنك على القروض والتسهيلات أيهما أفضل للبنك.

35. The customer acknowledges and agrees as follows:

A- That the copies saved or extracted from the means of modern technology, computers, ATMs and e-mail held with the Bank shall have the power of the original evidence. Further, that those copies and extracts provided by the Bank in any dispute are acceptable and binding evidence for the customer for which the Bank will not be obligated to provide an original. Yet, the customer waives his right to deny what is attributed to him by writing or signing it or otherwise to ask the Bank to present and/or submit the original documents after the lapse of five years since executing any of the documents related to the transactions that take place on the accounts such as withdrawals, deposits and the like.

B- That the Bank's accounts and records shall be the accepted evidence to prove the transactions and balances that took place/take place on the accounts for which purpose it shall be sufficient for the Bank to present a statement of accounts extracted from the computer or any of the available means of dealing.

C- That the account statements shall be sent to the customer by the available means periodically on the dates specified by the Bank. However, and in case the customer objects to the statements, then he must deliver to the Bank a written notice explaining the objections within fifteen days from the date of sending those statements. Otherwise, the customer acknowledges the validity of those statements.

D- That in case the customer requests any additional statements for the account or obtaining any extracts, then he shall be obligated to pay the expenses determined by the Bank.

E- That the Bank's books shall be adopted and stand to be a conclusive and binding evidence for the customer while he may not contest their validity or object to them.

أ. أن يكون للصور المحفوظة أو المستخرجة من وسائل التقنية الحديثة وأجهزة الحاسوب والصراف الآلي والبريد الإلكتروني لدى البنك حجية الأصل في الإثبات وتكون تلك الصور والمستخرجات التي يقدمها البنك في أي نزاع هي بيّنة مقبولة وملزمة للعميل، ولن يكون البنك ملزماً بتقديم الأصل، ويسقط العميل حقه بإنكار ما هو منسوب إليه من خط أو توقيع عليها أو مطالبة البنك بإبراز و/أو تقديم أصل المستندات بعد مضي خمس سنوات على تنظيم أي من المستندات المتعلقة بالعمليات التي تجري على الحسابات من سحب وإيداع وغير ذلك.

ب. أن تكون حسابات البنك وسجلاته هي البيّنة المقبولة لإثبات الحركات والأرصدة التي تمت/تتم على الحسابات، ويكفي لهذه الغاية تقديم البنك كشفاً للحسابات مستخرجاً من الحاسوب أو أي وسيلة من وسائل التعامل المتاحة.

ج. إن كشوفات الحساب ترسل للعميل بالوسائل المتاحة دورياً في المواعيد التي يحددها البنك وفي حال اعتراض العميل على الكشوفات يتوجب عليه تسليم البنك إشعاراً خطياً يوضح الاعتراضات خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ إرسال تلك الكشوفات وبخلاف ذلك فإن العميل يقرب بصحة تلك الكشوفات.

د. في حال طلب العميل أي كشوفات إضافية للحساب أو الحصول على أي مستخرجات فإنه يكون ملزماً بدفع المصاريف التي يحددها البنك.

هـ. أن تكون دفاتر البنك مصدقة وحجة قاطعة وملزمة للعميل ولا يجوز له الطعن في صحتها أو الاعتراض عليها.

36. The customer acknowledges that the Bank will not credit him any interest on credit accounts/balances unless it is so agreed upon between him and the Bank or if the Bank's instructions and policies give interest on those accounts. Yet, that the credit and debit interest rates are subject to increase and decrease without the need for prior notice, depending on the prevailing interest rates at the banking market or the factors that affect interest rates.

36. إن العميل يقرب بأن البنك لن يحتسب له أي فوائد على الحسابات/الأرصدة الدائنة إلا إذا كان متفقاً على ذلك بينه وبين البنك أو كانت تعليمات وسياسات البنك تعطي فائدة على تلك الحسابات، وأن معدلات الفائدة الدائنة والمدينة قابلة للزيادة والتخفيض دون الحاجة لإشعار مسبق تبعاً لمعدلات الفوائد الدارجة بالسوق المصرفي أو العوامل التي تؤثر على أسعار الفائدة.

37. If the customer requests/agrees to feed his accounts or any of them from each other or from specific accounts or to feed the account/accounts belonging to others from his accounts or from any of them, then this authorization remains valid and in force until the Bank receives a written notice from the customer to the contrary but subject to the approval of a third party if the cancellation of the instructions is dependent on his approval.
38. The Bank may, without a request from the customer, feed the customer's accounts from one another to pass any withdrawals that the customer may make, whether made directly or by any means of dealing with accounts, including cards and services without objection from the customer.
39. If the customer requests a transfer between his accounts or the transfer to the accounts of others, then he authorizes the Bank to carry out the transfer at the prevailing rate with the Bank upon the transfer if the currency of the account funded by him differs from the currency of the account funded for him and to debit any expenses or commissions due on the account transferred from without any responsibility on the Bank.
40. If the customer authorizes the Bank to pay the value of any services or obligations owed by him in favor of any entity or person, then he may not cancel this authorization except by a written notice delivered to the Bank or with the approval of the beneficiary if the cancellation is pending on his/its approval.
41. The Bank debits any of the customer's accounts with the amounts paid by the Bank as well as the resulting interest, commissions or expenses.
42. The customer authorizes the Bank to reverse any debit or amount that was debited to the customer's account by mistake and without the need to obtain the customer's consent or notice and/or the customer's prior approval.
43. The customer authorizes the Bank to conduct a clearance between the customer's accounts and pay any amount owed by the customer to the Bank.
44. In case the customer requests to withdraw large amounts of cash in local or foreign currency, then the Bank has the right to postpone the implementation of the customer's request to the time it specifies to that effect.
45. If any dispute arises between the customer, the Bank and a third party regarding any banking
37. إذا طلب/وافق العميل على أن يتم تغذية حساباته أو أي منها من بعضها البعض أو من حسابات محددة أو تغذية حساب/حسابات تعود للغير من حساباته أو من أي حساب منها فإن هذا التفويض يبقى نافذاً ومعمولاً به إلى حين استلام البنك إشعاراً خطياً من العميل بخلاف ذلك شريطة موافقة الغير إذا كان إلغاء التعليمات معلقاً على موافقته.
38. يجوز للبنك دون طلب من العميل أن يقوم بتغذية حسابات العميل من بعضها البعض لتمرير أي سحبات قد يجريها العميل سواء تمت مباشرة أو بأي وسيلة من وسائل التعامل بالحسابات بما فيها البطاقات والخدمات، ودون اعتراض من العميل.
39. إذا طلب العميل التحويل بين حساباته أو التحويل لحسابات الغير فإنه يفوض البنك بإجراء عملية التحويل بالسعر السائد لدى البنك عند التحويل إذا اختلفت عملة الحساب الممول منه عن عملة الحساب الممول له، وبقيد أية مصاريف أو عمولات مستحقة على الحساب المحول منه دون أي مسؤولية على البنك.
40. إذا فوض العميل البنك بتسديد قيمة أي خدمات أو التزامات بذمته لصالح أي مؤسسة أو شخص فإنه لا يجوز له إلغاء هذا التفويض إلا بإشعار خطي يسلم للبنك، أو بموافقة المستفيد إذا كان الإلغاء معلقاً على موافقته.
41. يقيّد البنك على أي من حسابات العميل المبالغ التي يسدها البنك وما يترتب عليها من فوائد أو عمولات أو مصاريف.
42. يفوض العميل للبنك بعكس أي قيد أو مبلغ تم قيده على حساب العميل عن طريق الخطأ ودون الحاجة للحصول على موافقة العميل أو إشعاره و/أو موافقة العميل مسبقاً.
43. ويفوض العميل البنك بإجراء التقاص بين حسابات العميل وتسديد أية مبلغ مترتبة بذمة العميل لدى البنك.
44. في حال طلب العميل سحب مبالغ نقدية كبيرة بالعملة المحلية أو الأجنبية يكون من حق البنك إرجاء تنفيذ طلب العميل إلى الوقت الذي يحدده لذلك.
45. إذا ما طرأ أي نزاع بين العميل والبنك وطرف ثالث حول أي عملية مصرفية فإن العميل يفوض البنك

transaction, then the customer irrevocably authorizes the Bank to withhold any amount to which the dispute is related until it is settled by court or agreement without the customer having the right to claim any interest or compensation.

تفويضاً لا رجعة فيه بحجز أي مبلغ يدور حوله النزاع لحين البت فيه قضاءً أو رضاً دون أن يحق للعميل المطالبة بأي فوائد أو تعويض.

46. Dormant accounts are considered dormant if a period of 6 months has elapsed for the account (current on demand), a period of two years for savings accounts and a period of three years for term deposit accounts that are subject to notice without the customer making any transactions on the account but taking into account as follows:

46. تعتبر الحسابات جامدة (Dormant accounts) إذا مضت مدة 6 أشهر بالنسبة للحساب (الجاري تحت الطلب) ومدة سنتين لحسابات التوفير ومدة ثلاث سنوات لحسابات الودائع لأجل والخاضعة لإشعار دون قيام العميل بإجراء أي حركات على الحساب مع الأخذ بعين الاعتبار ما يلي:

A- The Bank has the right to make a set-off between the dormant accounts and any debit accounts or outstanding obligations owed by their holders with the Bank. Yet, the Visa and ATM, and credit cards belonging to the account will be suspended.

أ. يحق للبنك إجراء التفاضل ما بين الحسابات الجامدة وأي حسابات مدينة أو التزامات قائمة على أصحابها لدى البنك وسيتم وقف العمل ببطاقات ATM للدفع و الصراف الآلي و بطاقات الائتمان العائدة للحساب.

B- The credit transactions on the dormant accounts or the disbursement of cheques drawn from the Customer on the dormant account shall not be considered a reason to make it active except for the customer personally or his representative under a legal power of attorney or an authorization approved by the Bank made with the aim of reactivating the account or withdrawing the balance.

ب. لا يعتبر الحركات الدائنة على الحسابات الجامد أو صرف الشيكات المسحوبة من العميل على الحساب الجامد سبباً لبعده نشطاً باستثناء قيام العميل شخصياً أو من يمثله بموجب وكالة عدلية أو تفويض معتمد من قبل البنك بهدف إعادة تنشيط الحساب أو سحب الرصيد.

C- It is not allowed to accept any withdrawal or transfer from the dormant account except in the presence of the customer in person or his representative under a legal power of attorney or authorization approved by the Bank or otherwise by the presence of the authorized signatory on the account in the case of a legal person.

ج. لا يسمح بقبول أي حركة سحب أو تحويل من الحساب الجامد إلا بحضور العميل شخصياً أو من يمثله بموجب وكالة عدلية أو تفويض معتمد من قبل البنك، أو حضور المفوض بالتوقيع على الحساب في حال الشخص الاعتباري.

D- Interest or profits on dormant accounts will continue to be charged according to the contract in force on the date the account is considered dormant.

د. يتم الاستمرار باحتساب الفوائد أو الأرباح على الحسابات الجامدة حسب العقد الساري المفعول بتاريخ اعتبار الحساب جامد.

E- Account statements and periodic notifications will continue to be sent to dormant account holders.

هـ. يتم الاستمرار في إرسال كشوفات الحساب والاشعارات الدورية لأصحاب الحسابات الجامدة.

47. The customer undertakes not to use the individual account classified within the individuals' sector for any commercial or exchange purposes and to restrict banking transactions through this account to personal transactions only. Further, the customer also authorizes the Bank to close the account if it is found that the account has been used for any commercial transactions.

47. يتعهد العميل بعدم استخدام الحساب الفردي والمصنف ضمن قطاع الأفراد لأي من الغايات التجارية أو غايات الصرافة وحصراً بالتعاملات المصرفية من خلال هذا الحساب بالتعاملات الشخصية فقط وكما يفوض العميل البنك بأغلاق الحساب إذا تبين أنه قد تم استخدام الحساب لأي من التعاملات التجارية.

48. The customer undertakes to provide all documents required by the Bank within a period of time set by the Bank.

48. يتعهد العميل بتوفير كافة الوثائق التي يطلبها البنك خلال فترة زمنية يحددها البنك.

49. The customer confirms that he is the real beneficiary of all banking transactions made on his account held with the Bank. 49. يؤكد العميل بأنه المستفيد الحقيقي من جميع العمليات البنكية التي تتم على حسابه لدى البنك.
50. The Bank may close any of the customer's accounts by its absolute discretion at any time and without any responsibility in any case of those referred to below: 50. للبنك أن يقوم بإغلاق أي من حسابات العميل وفق تقديره المطلق في أي وقت ودون أي مسؤولية عليه في أي حاله من الحالات المشار إليها أدناه:
- A- The customer's violation of the terms and conditions or any of his undertakings contained therein. أ. مخالفة العميل للأحكام والشروط أو أي من تعهداته الواردة فيها.
- B- The customer's violation of any of the conditions of dealing or those customary by the banking customs or otherwise having not observed the law and the principle of good faith in his dealing or making bank transfers without consideration or otherwise having him performed fictitious operations. ب. مخالفة العميل أي شرط من شروط التعامل أو ما يجري عليه العرف المصرفي أو لم يراع في تعامله القانون ومبدأ حسن النية في التعامل أو أجرى حوالات مصرفية دون مقابل أو أجرى عمليات صورية.
- C- If it is found that it was used for any commercial or exchange transactions. ج. إذا تبين أنه تم استخدامه لأي من التعاملات التجارية أو تعاملات الصرافة.
- D- Failure to provide all the documents required by the Bank within a period of time set by the Bank. د. عدم توفير كافة الوثائق التي يطلبها البنك خلال فترة زمنية يحددها البنك.
- E- Having the customer provided false or incorrect information to the Bank or concealed any important information to be provided to the Bank. هـ. تقديم العميل معلومات كاذبة أو غير صحيحة للبنك أو إخفائه أي معلومات مهمة عن البنك.
- F- The customer's non-compliance with the provisions of the law, the banking customs and the principle of good faith in dealing. و. عدم مراعاة العميل لأحكام القانون وما يجري عليه العرف المصرفي ومبدأ حسن النية في التعامل.
- G- The Bank has reasonable reasons to believe that the customer is using his accounts for illegal purposes, e.g. financing terrorism and money laundering. ز. توافر أسباب معقولة لدى البنك للاعتقاد ان العميل يستخدم حساباته لغايات غير مشروعة مثل تمويل الارهاب وغسل الاموال.
- H- The customer's refusal or failure to provide the Bank with any information or documents required by the Bank from time to time or his failure to update his data and sign any of the Know Your Customer (KYC) forms or the forms related to the American Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA). ح. رفض العميل او تخلفه عن تزويد البنك بأي معلومات أو وثائق يطلبها البنك من حين لآخر أو تخلفه عن تحديث بياناته وتوقيع أي من نماذج اعرف عميلك (KYC) أو النماذج الخاصة بقانون الالتزام بمتطلبات الضريبة للحسابات الاجنبية الامريكى والمعروف اختصاراً (FATCA).
- I- The listing of the customer's name in the international, regional or local lists (inside or outside the Kingdom) set for persons with whom dealing is prohibited. ط. ورود اسم العميل ضمن اللوائح الدولية أو الاقليمية أو المحلية (داخل المملكة أو خارجها) للأشخاص المحظور التعامل معهم.
- J- The customer issuing a bank transfer request without sufficient funds. ي. قيام العميل بتحرير طلب حوالات مصرفية دون توفر مقابلها.
- K- Dealing of the customer in virtual currencies in any way. ك. تعامل العميل بالعملات الافتراضية بأي شكل من الاشكال.

L- The customer conducts any false transactions.

ل. اجراء العميل لأي عمليات صورية.

M- If six months have elapsed for the account without making any transaction on the customer's account while the account has no debit or credit balances, and it is not possible to reach the holder of the account or for any other reasons that the Bank takes into consideration.

م. اذا مضت ستة اشهر على الحساب بدون اجراء اية حركة على حساب العميل وكان الحساب بدون أرصدة مدينة أو دائنة وتعذر الوصول الي صاحي الحساب ، أو اية اسباب اخرى يقدرها البنك.

51. If the Bank closes the customer's account(s), closes the account at the customer's request, upon the expiration of the use of any of the cards or tools delivered to the customer, when he desires to stop the service or when the Bank decides to cancel the services, then the customer shall be obligated to return any cards, check books or any tools handed over to him by the Bank. Yet, it is understood that the closure of accounts is not contingent upon the customer's notification of the same or the approval of the balance resulting from the closure.

51. في حال قيام البنك بإغلاق حساب/حسابات العميل أو إغلاق الحساب بناء على طلب العميل أو عند انتهاء صلاحية استخدام أي من البطاقات أو الأدوات المسلمة للعميل أو عند رغبته بوقف الخدمة أو عندما يقرر البنك إلغاء الخدمات فإن العميل يلتزم بإعادة أي بطاقات أو دفاتر شيكات أو أي أدوات سلمت إليه من البنك. ومن المفهوم أن إغلاق الحسابات لا يكون معلقاً على تبليغ العميل إشعاراً بذلك أو موافقة على الرصيد الناتج عن الإغلاق.

52. The address shown on the application for opening the account is considered the domicile chosen by the customer which is valid for service purposes. Further, the customer, and when changing it, shall notify the Bank in writing to that effect, otherwise any notice or service made at the address registered with the Bank shall be valid.

52. إن العنوان المثبت على طلب فتح الحساب يعتبر هو الموطن الذي اختاره العميل الصالح للتبليغ والتبليغ وعلى العميل عند تغييره إخطار البنك خطياً بذلك وبخلاف ذلك فإن أي إشعار أو تبليغ على العنوان المثبت لدى البنك يكون صحيحاً.

53. If the customer chooses, instead of sending any notices or communications, or returning any documents or commercial papers deposited by him, to keep them in his file held with the Bank, then the customer is obligated to attend to the Bank to receive them within a month from the date of their deposit while the Bank will not bear any responsibility in case of loss, damage or delay for which the customer is considered as having been served with the same one week after filing the same in his file.

53. إذا اختار العميل عوضاً عن إرسال أي إشعارات أو مراسلات أو إعادة أي وثائق أو أوراق تجارية مودعة منه الاحتفاظ بها في ملفه لدى البنك فإن العميل يكون ملزماً بمراجعة البنك لاستلامها خلال شهر من تاريخ إيداعها ولن يترتب على البنك أي مسؤولية في حال فقدان أو التلف أو التأخير، ويعتبر العميل أنه تبلغها بعد انقضاء أسبوع على إيداعها في ملفه.

54. Unless the customer uses all the components of the account number referred to in the definitions, then any instructions, authorization or power of attorney that includes the unified account number will include any of the customer's sub-accounts held with any of the Bank's branches.

54. ما لم يستعمل العميل كامل مكونات رقم الحساب المشار اليه بالتعريفات فإن أي تعليمات أو تفويض أو وكالة تتضمن الرقم الموحد للحساب فإنها تشمل أي من الحسابات الفرعية للعميل لدى أي من فروع البنك.

55. The conditions set in this form are applicable by the Bank and that they express the Bank's relationship held with the customer for which the customer acknowledges that he has looked through them and received a copy of the same in addition to being binding on him. Yet, and in case the customer signs the last page of it, then it is tantamount to having signed each page as one unit. Further, the Bank may amend any of these conditions provided that the Bank

55. إن الشروط الواردة في هذا النموذج هي المعمول بها لدى البنك وهي التي تعبر عن علاقة البنك بالعميل ويقرر العميل بأنه اطلع عليها واستلم نسخة عنها وهي ملزمة له وفي حال توقيع العميل الصفحة الأخيرة منها فإنه بمثابة توقيع على كل صفحة باعتبارها وحدة واحدة، و للبنك أن يعدل أي من هذه الشروط على أن يقوم البنك بإرسال إشعار للعميل بوسائل الاتصال المتاحة ويعتبر التعديل نافذاً بمضي أسبوعين على إرسال الإشعار.

sends a notification to the customer by the available means of communication after which the amendment is considered effective within two weeks from sending the notice.

56. These conditions apply to any sub-accounts that the customer opens or to any transactions or services provided by the Bank which the customer requests when opening the account or at any later time.

57. For the matters not provided for in the terms of dealing, then the policies and procedures applicable by the Bank or the banking customs shall apply.

58. The customer understands that the Bank will not be obligated to confirm the disbursement of any of the cheques withdrawn on the customer's account even if the customer so requests which such a request is considered as void since as the cheque is a commercial paper that deserves cashing directly or through the clearance promptly after presentation while having the Bank sometimes called the customer to confirm the cashing of any cheque does not obligate the Bank to confirm in absolute cases.

59. The customer understands that in case he amends/changes his approved signature specimen for dealing with the account/accounts, then the Bank will not pass or approve any transactions received bearing the canceled or amended customer signature specimen as of the date of amendment/change of signature unless the customer provides the Bank with clear and written instructions in which the customer selects the transactions that bear the canceled or amended signature.

60. The customer understands that the existence of credit balances in any of his accounts or cheques that he opposed the payment of the same and not presented to the Bank do not prevent the Bank from closing the accounts when the Bank has the causes to close the account. Yet, and in case of having a credit balance, then the Bank is entitled to draw a certified cheque and notify the customer to receive it while in case of failure, then it may deposit the cheque in the safe without any responsibility on the Bank.

61. The Amman Court of First Instance/the Justice Palace has the jurisdiction to entertain any dispute between the customer and the Bank while the Bank may choose the venue jurisdiction of any court of the Hashemite Kingdom of Jordan without the customer having the right to object or defend by lack of venue jurisdiction. Further, that the Jordanian law is the applicable one.

56. تسري هذه الشروط على أي حسابات فرعية يقوم العميل بفتحها أو اية عمليات أو خدمات يقدمها البنك ويكون العميل قد طلبها عند فتح الحساب أو في أي وقت لاحق.

57. ما لم يرد به نص في شروط التعامل يطبق بشأنه السياسات والإجراءات المعمول بها في البنك أو ما يجري عليه العرف المصرفي.

58. تفهم العميل بان البنك لن يكون ملزماً بتعزيز صرف أي من الشيكات المسحوبة على حساب العميل حتى لو طلب العميل ذلك ويعتبر مثل هذا الطلب لغواً حيث ان الشيك ورقه تجارية تستحق الصرف مباشرة أو من خلال المقاصة بمجرد الاطلاع وان قيام البنك في بعض الاحيان بالاتصال بالعميل لتعزيز صرف أي شيك لا يلزم البنك بالتعزيز في مطلق الاحوال.

59. تفهم العميل انه في حال قيامه بتعديل / تغيير نموذج توقيعه المعتمد للتعامل بالحساب / الحسابات فان البنك لن يقوم بتمرير او اعتماد أي عمليات ترد اليه تحمل نموذج توقيع العميل الملغى او المعدل اعتبار من تاريخ التعديل / تغيير التوقيع مالم يزود العميل البنك بتعليمات واضحة وخطية يحدد فيها العميل العمليات التي تحمل التوقيع الملغى او المعدل.

60. تفهم العميل بان وجود ارصدة دائنة في أي من حساباته او شيكات عارض في صرفها ولم تعرض على البنك لا يمنع البنك من اغلاق الحسابات متى توافر للبنك موجبات اغلاق الحساب، وفي حال وجود رصيد دائن فان من حق البنك اصدار شيك مصدق بالرصيد واشعار العميل باستلامه في حال تخلفه ايداع الشيك في الخزنة ودون أي مسؤوليه على البنك.

61. تختص محكمة بداية عمان/ قصر العدل للنظر في أي نزاع بين العميل والبنك، وللبنك أن يختار الاختصاص المكاني لأي محكمة من محاكم المملكة الأردنية الهاشمية دون أن يحق للعميل الاعتراض أو الدفع بعدم الاختصاص المكاني ويكون القانون الأردني هو الواجب التطبيق.

62. Any condition of the terms of dealing gives the Bank the right to choose of more than one option or denoting permissibility to choose to whom the Bank has any responsibility if it uses/does not use any of those options or powers available to it.
63. The customer has the right to submit a complaint to the Bank about any service or product that was provided to the customer by the Bank through the Customer Complaints Unit at the Bank, either by attending in person, by phone, fax and/ or by the complaints box located at the Bank's branches and/or via the ordinary mail.
64. In case the customer submits any complaint to the Customer Complaints Unit, then the Bank shall, within ten days of receiving the complaint together with all the necessary documents, have to inform the customer of the decision of the complaint. Yet, the Bank has the right to extend this period for another ten working days if the nature of the complaint requires the same together with informing the customer of the justifications for the extension.
65. In all the above cases, the time period for processing or responding to any complaint will not exceed thirty working days from the date of submitting the complaint.
66. In the event that the customer is not satisfied with the Bank's response or the Bank's decision regarding the complaint submitted by him, then he can resort to the Central Bank of Jordan and/ or to the court.
67. Noting that the means of communication available with the Central Bank of Jordan are shown on the website of the Central Bank of Jordan, namely:

62. ان أي شرط من شروط التعامل يعطي البنك استخدام أكثر من خيار أو يتضمن معنى الجواز لمن يترتب على البنك أي مسؤوليه إذا استخدم / لم يستخدم أي من تلك الخيارات أو الصلاحيات المتاحة إليه.

63. يحق للعميل تقديم شكوى للبنك عن أي خدمة أو منتج تم تقديمه للعميل من قبل البنك وذلك من خلال وحدة شكاوي العملاء الموجودة لدى البنك إما عن طريق الحضور شخصياً و/أو الاتصال الهاتفي و/ أو الفاكس و/أو صندوق الشكاوي الموجود في فروع البنك و/أو البريد العادي .

64. في حال تقديم العميل لأي شكوى لوحدة شكاوي العملاء فإن على البنك خلال عشرة أيام من استلام الشكوى وكافة الوثائق اللازمة لها تبليغ العميل بقرار الشكوى ويحق للبنك تمديد هذه الفترة عشرة أيام عمل أخرى إذا كانت طبيعة الشكوى تستدعي ذلك مع اعلام العميل بمبررات التمديد .

65. وفي جميع الحالات اعلاه لن تتجاوز الفترة الزمنية لمعالجة أي شكوى أو الرد عليها ثلاثون يوم عمل من تاريخ تقديم الشكوى .

66. في حال عدم اقتناع العميل برد البنك أو بقرار البنك للشكوى المقدمة من قبله بإمكانه اللجوء للبنك المركزي الاردني و/ أو للقضاء.

67. مع العلم بان وسائل الاتصال المتاحة مع البنك المركزي الاردني مبينة على الموقع الإلكتروني للبنك المركزي الاردني وهي :-

- The headquarters

P.O. Box 37 Amman - 11118 - Jordan /Tel.: + 962 6 4630301 (10 lines)/Fax: + 962 6 4638889 Telex: 21250, 21476/Swift code: CBJOJOAX / E-mail: info@cbj.gov.jo

Irbid branch

P.O. Box 235 Irbid - Jordan /Tel.: +962 2 7245001/ Fax: +962 2 7245006/Telex: 51562 / Swift code CBJOJOAX021

Aqaba branch

P.O. Box 190 Aqaba - Jordan/Tel: +962 3 2013526 /Fax: +962 3 2013528/Telex: 62341/Swift code CBJOJOAX02A

- المركز الرئيسي

ص.ب 37 عمان - 11118 - الأردن / هاتف: 6 4630301 +962 / فاكس: 6 4638889 +962 / تليكس: 21250, 21476 / رمز سويفت CBJOJOAX / البريد الإلكتروني: info@cbj.gov.jo

فرع اربد

ص.ب 235 اربد - الأردن / هاتف: 2 7245001 +962 / فاكس: 2 7245006 +962 / تليكس: 51562 / رمز سويفت CBJOJOAX021

فرع العقبة

ص.ب 190 العقبة - الأردن / هاتف: 3 2013526 +962 / فاكس: 3 2013528 +962 / تليكس: 62341 / رمز سويفت CBJOJOAX02

1. Interest will be debited to the account at the end of each month.
1. تقيد الفائدة المدينة على الحساب في نهاية كل شهر.
2. If it is agreed between the Bank and the customer that credit interest will apply, then it will be credited twice a year at a periodic semi-annual rate agreed upon or according to the agreement concluded with the customer.
2. إذا تم الاتفاق بين البنك والعميل على سريان فائدة دائنة فإنها تقيد مرتين في السنة بنسبة دورية نصف سنوية يُتفق عليها أو حسب الاتفاق المبرم مع العميل.
3. The customer authorizes the Bank to overdraft the current account by his option to pass any withdrawals that the customer may make or to debit the interests and commissions of any loans, facilities or commercial papers withdrawn, guaranteed or accepted by the customer or any obligations incurred by the customer, whether he is a debtor or a guarantor and whatever the reason for the commitment while the customer is committed to pay any obligations incurred by him in favor of the Bank within a period not exceeding thirty days as from the date of any statement.
3. يفوض العميل البنك بكشف الحساب الجاري وفقاً لخياره لتمرير أي سحبات قد يجريها العميل أو لقيّد فوائد وعمولات أي قروض أو تسهيلات أو أوراق تجارية مسحوبة أو مكفولة أو مقبولة من العميل أو أي التزامات تترتب بذمة العميل سواء كان مديناً أو كفيلاً ومهما كان سبب الالتزام، ويلتزم العميل بتسديد أي التزامات تترتب عليه لصالح البنك خلال مدة لا تتجاوز ثلاثين يوماً من تاريخ أي كشف.
4. Withdrawing from the account is either directly (at the counter), by cheques, payment orders that meet the conditions accepted by the bank, cards or by any other means provided by the Bank.
4. إن السحب من الحساب يكون إما مباشرة (على الكاونتر) أو بواسطة الشيكات أو أوامر الدفع المستوفية للشروط المقبولة من البنك أو البطاقات أو أي وسائل أخرى يوفرها البنك.
5. The Bank has the right to close the current account in the event that the customer withdraws at least three cheques for insufficient funds together with the application of the instructions set by the Returned Cheques Unit issued by the Central Bank of Jordan in the event that any cheque is returned for insufficient funds.
5. للبنك الحق بأن يقوم بإغلاق الحساب الجاري في حال قيام العميل بسحب ثلاثة شيكات على الأقل بدون رصيد مع تطبيق تعليمات وحدة الشيكات المرتجعة الصادرة عن البنك المركزي الأردني في حال إعادة أي شيك بدون رصيد.

Special terms of savings accounts

الشروط الخاصة بحسابات التوفير

1. The withdrawal from the account shall be made by the customer directly or by virtue of an official power of attorney that includes authorizing the attorney to withdraw from the account in particular or withdraw from the customer's accounts in general, by using cards or any means provided by the Bank within the limit set by the Bank for the value of withdrawals. Yet, the customer may not draw cheques, payment orders or transfers on this account.
1. إن السحب من الحساب يكون من العميل مباشرة أو بموجب توكيل رسمي يتضمن تفويض الوكيل بالسحب من الحساب بشكل خاص أو السحب من حسابات العميل بشكل عام أو باستخدام البطاقات أو أية وسائل يوفرها البنك ضمن الحد الذي يضعه البنك لقيمة السحوبات ولا يجوز للعميل إصدار شيكات أو أوامر دفع أو تحويلات على هذا الحساب.
2. The Bank may, within the narrowest limits and without obligation, accept a written authorization signed by the customer that authorizes third parties to withdraw from the account.
2. يجوز للبنك وفي اضييق الحدود ودون الزام عليه قبول التفويض الخطي الموقع عليه من العميل والذي يفوض بموجبه الغير بالسحب من الحساب.

3. It is permissible to deposit in the account within the limits set by the Bank for deposits in cash, commercial papers or inward transfers. 3. يجوز الابداع بالحساب ضمن الحدود التي يضعها البنك للإبداعات نقداً أو بأوراق تجارية أو حوالات وارده.
4. The customer must verify the validity of the deposited or withdrawn amounts or the transactions made before signing any withdrawal or deposit document while the Bank is not responsible for any claim of errors or discrepancies. 4. يتوجب على العميل التحقق من صحة المبالغ المودعة أو المسحوبة أو الحركات التي تتم قبل التوقيع على أي مستند سحب أو ايداع ولا يعتبر البنك مسؤولاً عن أي ادعاء بوجود خطأ أو فروقات.
5. The balance may not be less than the minimum limit set by the Bank from time to time for savings accounts. Yet, and if this happened, then the Bank may close the account without prior notice. 5. لا يجوز ان يقل الرصيد عن الحد الأدنى الذي يحدده البنك بين الحين والآخر لحسابات التوفير وفي حال تحقق ذلك للبنك اغلاق الحساب دون اشعار مسبق.
6. The credit interests are calculated on the lowest monthly balance and credited to the account twice a year on the dates set by the Bank bearing in mind that the Bank will not calculate interest if the balance is less than the limit set for savings accounts. 6. تحسب الفوائد الدائنة على اقل رصيد شهري وتفيد في الحساب مرتين بالعام في المواعيد التي يحددها البنك مع مراعاة ان البنك لن يقوم باحتساب فوائد اذا كان الرصيد اقل من الحد المقرر لحسابات التوفير.
7. In case the account is closed before the dates of crediting credit interests, then the interest is calculated on the basis of the lowest balance during the end of the month preceding the closure. 7. في حال اغلاق الحساب قبل مواعيد قيد الفوائد الدائنة فان الفائدة تحتسب على اساس ادنى رصيد خلال نهاية الشهر السابق للأغلاق.
8. If the savings account is in a foreign currency, then the previous conditions apply to it to the extent that they do not conflict with the same and that the interest is calculated on the lowest monthly balance and credited every three months while the customer will be able to withdraw from the account in the local currency in exchange for debiting the value on the account at the prevailing purchase price to exchange the currency. 8. اذا كان حساب التوفير بعملة أجنبية تسري عليه الشروط السابقة بالقدر الذي لا تتعارض فيه وتحتسب الفائدة على أقل رصيد شهري وتفيد كل ثلاث أشهر، مع إمكانية العميل السحب من الحساب بالعملة المحلية مقابل قيد القيمة على الحساب بسعر الشراء السائد لتبديل العملة.

Special terms of term deposit accounts

الشروط الخاصة بحسابات الودائع لأجل

1. The credit interest will be debited on the due date and/or periodicity of the interest. 1. تقيد الفائدة الدائنة بتاريخ الاستحقاق و/أو دورية الفائدة.
2. The customer is not entitled to withdraw any amount before the due date unless the Bank agrees to the same. Yet, the authorization or power of attorney issued by the customer, whose terms include withdrawals from accounts and receipt of deposits, will be sufficient for the attorney or authorized person to break the deposit and an authorization for the attorney to acknowledge the correctness of the balance. 2. لا يحق للعميل سحب أي مبلغ قبل تاريخ الاستحقاق ما لم يوافق البنك على ذلك ويعتبر التفويض أو التوكيل الصادر عن العميل والذي تتضمن عباراته السحب من الحسابات واستلام الودائع كافيًا لقيام الوكيل أو المفوض بكسر الوديعة وتفويضاً للوكيل بالإقرار بصحة الرصيد.
3. The Bank has the right, upon maturity, to re-term the deposit for another similar term at the prevailing interest rate at the time or to transfer the balance to any of the customer's accounts. 3. للبنك الحق عند الاستحقاق أن يعيد ربط الوديعة لمدة أخرى مماثلة بسعر الفائدة السائد في حينه أو تحويل الرصيد إلى أي حساب من حسابات العميل.

4. In case additional deposits are received during the deposit term period, then the Bank may accept this deposit in the original deposit account or open a subsidiary deposit account at the prevailing interest rate upon arrival and for a period not exceeding the original deposit term period.
4. في حال ورود إيداعات إضافية خلال فترة ربط الوديعة يجوز للبنك أن يقبل هذا الإيداع في حساب الوديعة الأصلية أو أن يفتح حساب وديعة فرعية بسعر الفائدة السائد عند ورودها وللمدة التي لا تتجاوز مدة ربط الوديعة الأصلية.
5. In case the customer wishes to deposit through incoming transfers, then the transfer must include the deposit account number.
5. في حال رغبة العميل بالإيداع من خلال حوالات واردة يتوجب أن تتضمن الحوالة رقم حساب الوديعة.
6. In case the Bank agrees to enable the customer to withdraw the deposit in whole or in part before maturity, then the creditor's debit interest (a penalty) shall be charged according to the approved formula provided that the customer does not lose any amount of the original term deposit with regard to the Jordanian Dinar deposits, and with regard to deposits in foreign currencies, then it breaking the deposit may result in the loss of an amount out of the original deposit.
6. في حال موافقة البنك على تمكين العميل من سحب الوديعة كلياً أو جزئياً قبل الاستحقاق فإنه يتم احتساب فائدة الدائنة مدينة (غرامة) وفقاً للمعادلة المعتمدة على أن لا يخسر العميل أي مبلغ من أصل الوديعة المربوطة بالنسبة لودائع الدينار الأردني، وفيما يخص الودائع بالعملة الأجنبية فقد يترتب نتيجة كسر الوديعة خسارة مبلغ من أصل الوديعة.
7. If the account is a fixed term account in the local/ foreign currency, then the previous conditions shall apply to it to the extent that they do not conflict with the following conditions:
7. إذا كان الحساب حساب ربط ثابت بالعملة المحلية/ العملة الأجنبية تطبق عليه الشروط السابقة بالقدر الذي لا تتعارض فيه مع الشروط التالية:
- A- The Bank opens a fixed term account in which the value of the deposit is credited together with a corresponding current/saving account (s) for the purposes of replenishing the deposit and crediting the interest while issues a statement of account shall be issued for the correspondent account only.
- أ. يفتح البنك حساب ربط ثابت تُقيد فيه قيمة الوديعة وحساب/حسابات جاري/ توفير موازي لأغراض تغذية الوديعة وقيد الفائدة ويصدر كشف حساب للحساب الموازي فقط.
- B- Interests will be credited on the due date, then the deposit shall be re-termed with its interests, unless the customer requests otherwise, as a new deposit at the prevailing interest rates, or according to the agreement with the customer on the date of the assessment against a notice sent by the Bank to the customer at his approved address.
- ب. تقيد الفوائد بتاريخ الاستحقاق ثم يعاد ربط الوديعة مع فوائدها ما لم يطلب العميل غير ذلك كوديعة جديدة بأسعار الفوائد السائدة أو حسب الاتفاق مع العميل بتاريخ الربط مقابل إشعار يرسله البنك للعميل على عنوانه المعتمد.
- C- The customer must notify the Bank in writing, at least five working days before the deposit maturity date, if he does not wish to renew its term or otherwise amend its terms or value.
- ج. يتوجب على العميل إشعار البنك خطياً قبل خمسة أيام عمل على الأقل من تاريخ استحقاق الوديعة في حال عدم رغبته بتجديد ربطها أو التعديل في شروطها أو قيمتها.
- D- The deposit is termed to a value date of two business days following the date of depositing any amounts in the current account in addition to the collection periods if the deposit is in commercial papers.
- د. يتم ربط الوديعة بتاريخ حق يومي عمل لاحقين لتاريخ إيداع أي مبالغ في الحساب الجاري بالإضافة إلى مدد التحصيل إذا كان الإيداع بأوراق تجارية.
- E- Any additional deposits less than the minimum amount allowed to term a separate deposit shall remain in the current account until the maturity
- هـ. إن أي إيداعات إضافية تقل قيمتها عن الحد الأدنى المسموح به لربط وديعة مستقلة تبقى في الحساب الجاري إلى حين استحقاق الوديعة حيث يتم ضمها

of the deposit when it will be added to the original deposit on the date of re-termining

إلى الوديعة الأصلية بتاريخ إعادة الربط.

F- The bank has the right not to accept or renew any deposit whose value is less than 5,000 Dinars or its equivalent in foreign currencies according to the prevailing exchange rate. Yet, and in case the value of the deposit falls below the minimum for any reason, then the deposit shall be closed and its value will be transferred to any of the customer's opened accounts or that the customer authorizes the Bank to open an account(s) for this purpose.

و. يحق للبنك عدم القبول أو تجديد أية وديعة تقل قيمتها عن 5,000 دينار أو ما يعادلها بالعملة الأجنبية حسب سعر الصرف السائد وفي حال انخفضت قيمة الوديعة عن الحد الأدنى لأي سبب كان يتم إغلاق الوديعة وتحويل قيمتها إلى أي من حسابات العميل المفتوحة أو يفوض العميل البنك بفتح حساب/ حسابات لهذه الغاية.

8- The customer must notify the Bank in writing if he wishes to term any amounts, he may deposit in the correspondent current/savings account, whether the deposit is in cash, by commercial papers or incoming transfers. Otherwise, these conditions do not apply to these additional deposits.

8. يتوجب على العميل إشعار البنك خطياً في حال رغبته بربط أي مبالغ قد يودعها في الحساب الجاري/ التوفير الموازي سواء كان الإيداع نقداً أو بموجب أوراق تجارية أو حوالات واردة وبخلاف ذلك لا تطبق هذه الشروط على تلك الإيداعات الإضافية.

Special terms of deposit certificates

الشروط الخاصة بشهادات الإيداع

1. The account is opened in US Dollars or Dinars, if applicable.
2. The interest rate is fixed on the certificate of deposit and cannot be amended throughout the period of terming the certificate.
3. The customer cannot withdraw from the account before the certificate of deposit maturity is due. However, and if the Bank agrees to the customer's request to break the certificate of deposit before its maturity date, then the Bank has the right to cause the customer to lose the value of the interest paid on the certificate (even if this leads to a deduction from the value of the certificate of deposit) so that the formula for breaking the deposit penalty will be applied.
4. The certificate is issued in the name of the customer and cannot be transferred to another person.
5. In the event of the death of the customer who holds the certificate, then the certificate of deposit will be suspended, and the interest calculation will be stopped until its values are duly transferred to the heirs through the appropriate authorities.
6. The Bank has the right to break the certificate of deposit and withhold all or part of its value in the event of an official request for withholding on any of the customer's accounts.
7. The bank has the right, without referring to the customer, to break the certificate of deposit in the event that the customer is listed in the lists

1. يفتح الحساب بالدولار الأمريكي او بالدينار بحال وجد.
2. سعر الفائدة ثابت على شهادة الإيداع ولا يمكن تعديله طيلة مدة ربط الشهادة.
3. لا يمكن للعميل السحب من الحساب قبل استحقاق شهادة الإيداع، وفي حال موافقة البنك على طلب العميل بكسر شهادة الإيداع قبل تاريخ استحقاقها فإنه يحق للبنك تخسير العميل لقيمة الفوائد المدفوعة على الشهادة (حتى وإن أدى ذلك إلى الخصم من قيمة شهادة الإيداع) بحيث تطبق معادلة غرامة كسر الوديعة.
4. تصدر الشهادة باسم العميل ولا يمكن نقل ملكيتها لشخص آخر.
5. في حال وفاة العميل صاحب الشهادة، يتم وقف العمل بشهادة الإيداع ويتم وقف احتساب الفائدة لحين تحويل قيمها إلى الورثة من خلال الجهات المختصة حسب الأصول.
6. يحق للبنك كسر شهادة الإيداع وحجز كامل قيمتها أو جزء منها في حال ورود طلب رسمي بالحجز على أي من حسابات العميل.
7. يحق للبنك ودون الرجوع إلى العميل كسر شهادة الإيداع في حال تم إدراج العميل على قوائم العملاء المحظور التعامل معهم أو في حال ثبوت عدم صحة

of customers with whom dealing is prohibited or if the documents or data provided to the bank are proved to be incorrect or incomplete at any time.

أو نقص المستندات أو البيانات المقدمة إلى البنك وذلك في أي وقت من الأوقات.

8. The interest will be paid on a monthly basis and is calculated on the basis of the actual number of days for each interest period, considering that the year for this purpose is 365 days.

8. تدفع الفائدة بشكل شهري وتحتسب على أساس عدد الأيام الفعلي لكل فترة فائدة على اعتبار السنة لهذه الغاية 365 يوماً.

Special terms of notification accounts

الشروط الخاصة بحسابات الاشعار

1. The Bank does not calculate credit interest on notification accounts unless otherwise agreed upon with the customer.
2. If the account's balance falls below the minimum limit specified by the Bank, then the Bank may transfer the balance to any other account of the customer without crediting any interest on this balance.
3. The withdrawals from the account must be made by the customer personally or by his attorney or authorized person. Yet, the customer may not draw cheques, payment orders or transfers on this account.

1. لا يقوم البنك باحتساب فوائد دائنة على حسابات الاشعار ما لم يتم الاتفاق مع العميل على خلاف ذلك.
2. إذا تدنى رصيد الحساب عن الحد الأدنى الذي حدده/ يحدده البنك فيجوز للبنك تحويل الرصيد إلى أي حساب آخر للعميل دون احتساب أي فوائد دائنة على هذا الرصيد.
3. إن السحب من الحساب يجب أن يتم من العميل شخصياً أو من الوكيل أو المفوض عنه ولا يجوز للعميل سحب شيكات أو أوامر دفع أو تحويل على هذا الحساب.

Special terms of joint accounts

الشروط الخاصة بالحسابات المشتركة

If an account is opened in the name of more than one person, then this account shall be subject to the following general terms and conditions:

في حالة فتح حساب باسم أكثر من شخص فإن هذا الحساب يخضع للشروط والأحكام العامة التالية:

Joint accounts are subject to the general conditions of accounts to the extent that they do not conflict with the following special conditions:

تسري على الحسابات المشتركة الشروط العامة للحسابات بالقدر الذي لا تتعارض فيه مع الشروط الخاصة التالية:

1. The account shall be opened by the partners jointly or by an attorney on their behalf under a power of attorney that includes authorizing the attorney to open the joint account while the shares of the partners shall be equal unless otherwise agreed in writing. Further, this account will be given a new account number which shall be considered for the purposes of dealing in it.
2. In case that the joint account is acted upon by the partners jointly, then the acting upon the account shall be limited to them jointly or through a power of attorney or authorization issued by them jointly including a reference to the account and the joint account number as well as specifying the actions subject to the power of attorney or authorization in detail.
3. If the partners choose to sign an account severally, then any of them will have full authority to act upon the account and any sub-accounts in an absolute manner and to obtain banking services as well as electronic cards

1. يتم فتح الحساب من الشركاء مجتمعين أو من وكيل عنهم بموجب وكالة تتضمن تفويض الوكيل بفتح الحساب المشترك وتكون حصص الشركاء متساوية ما لم يتفق خطياً على خلاف ذلك ويعطى هذا الحساب رقم حساب جديد ويكون هو المعتبر لغايات التعامل فيه.
2. في حال كان التصرف بالحساب المشترك من الشركاء مجتمعين يقتصر التصرف بالحساب عليهم مجتمعين أو بوكالة أو تفويض يصدر عنهم مجتمعين ويتضمن الإشارة إلى الحساب ورقم الحساب المشترك وتحديد التصرفات موضوع الوكالة أو التفويض بالتفصيل.
3. إذا اختار الشركاء التوقيع على حساب منفردين فيكون لأي منهم الصلاحية كاملة بالتصرف بالحساب و أي حسابات فرعية بشكل مطلق والحصول على الخدمات المصرفية والبطاقات الإلكترونية التي يقدمها البنك بالشروط المبينة أزاء كل منها أو

provided by the Bank according to the conditions indicated against each of them or to request check books, draw them, endorse and deposit them in the account even if the act is in the favor of the authorized person personally. In addition, the authorized partner may place the balance in security for any obligations that have arisen or may arise in favor of the Bank, whether he is the debtor, third parties or other partners being so in the account. Also, he is also entitled to transfer from the account for his personal benefit or for the benefit of any of the partners or third parties.

طلب دفاتر الشيكات واصدارها وتظهيرها وايداعها بالحساب حتى لو كان التصرف لمصلحة المفوض شخصياً بالإضافة الي انه يحث للشريك المفوض وضع الرصيد تاميناً لأية التزامات تترتب او قد تترتب لصالح البنك سواء كان هو المدين او الغير او الشركاء الاخرين بالحساب كما يحق له التحويل من الحساب لمصلحته شخصياً او لمصلحة أي من الشركاء أو الغير.

4. If the partners sign on the account jointly, then the Bank may issue Visa cards for payment and ATM cards or any other cards or otherwise any of the services provided by the Bank to each of the partners upon their joint request.

4. اذا كان التوقيع على الحساب للشركاء مجتمعين فيجوز للبنك اصدار بطاقات Visa للدفع والصراف الآلي او اية بطاقات اخرى او أي من الخدمات التي يقدمها البنك لكل واحد من الشركاء بناء على طلبهم مجتمعين.

5. The partner authorized by the partners has the right to authorize others to act upon the account unless otherwise agreed upon provided that the power of attorney or authorization includes a reference to the joint account and the names of the partners.

5. يحق للشريك المفوض عن الشركاء تفويض غيره بالتصرف بالحساب مالم يتفق على خلاف ذلك ويشترط ان تتضمن الوكالة او التفويض الاشارة الى الحساب المشترك واسماء الشركاء.

6. The partners are obligated to notify the Bank in writing in the event of the death or loss of capacity of one of them while they are jointly and severally responsible for any operations that take place after death or loss of capacity. Further, the partners shall be jointly and severally responsible towards the Bank for any liabilities incurred by the joint account or any of the sub-accounts while the Bank may take any of the legal measures against the partners or any of them.

6. يكون الشركاء ملزمين بأشعار البنك خطياً في حال وفاة احدهم او فقدانه للأهلية وتترتب مسؤوليتهم بالتضامن والتكافل عن اية عمليات تتم بعد الوفاة او فقدان الأهلية كما يكون الشركاء ملزمين بالتكافل والتضامن اتجاه البنك عن اية التزامات قد تترتب على الحساب المشترك او أي من الحسابات الفرعية وللبنك ان يتخذ أي من الاجراءات القانونية ضد الشركاء او أي منهم.

7. The Bank may recover any debt owed by any of the partners from the share of that partner held in the joint account.

7. للبنك ان يستوفي اي دين قد يترتب له بذمة أي من الشركاء من نصيب ذلك الشريك من الحساب المشترك.

8. Addressing any notification or letter by the Bank shall be considered binding for all legal effects when it is sent to any of the partners in the account or to his/her authorized representative.

8. ان توجيه أي اشعار او خطاب من البنك يعتبر ملزماً لكافة الآثار القانونية متى ارسل الى أي من الشركاء بالحساب او للمفوض عنه.

9. The joint account shall be closed and the balance to be distributed equally or at the rate agreed upon by the partners in any of the following cases:

9. يتم اغلاق الحساب المشترك وتوزيع الرصيد بالتساوي او بالنسبة التي اتفق عليها الشركاء في أي من الحالات التالية:

A- If the Bank has been notified in writing of the existence of a dispute among the partners or some of them while such a dispute is considered to be the objection of any partner to the acts of any of the partners or otherwise his/her request to suspend or freeze the account or amend its conditions without the approval of the remaining partners.

أ. اذا تم اشعار البنك خطياً بوجود نزاع بين الشركاء او بعضهم ويعتبر من قبيل النزاع اعتراض أي شريك على التصرفات أي من الشركاء او طلبه وقف الحساب أو تجميده أو تعديل شروطه دون موافقة باقي الشركاء.

B- The occurrence of a charge to be made by the Bank or banning the disposition of the funds or actions of any of the joint account holders.

ب. وقوع حجز تحت يد البنك أو منع تصرف على اموال او تصرفات أي من اصحاب الحساب المشتركة

C- The death, bankruptcy or incapacity of any of the account partners.

ج. وفاة أو افلاس او فقدان اهلية أي من الشركاء في الحساب

D- When making a consensual clearance between the rights of the Bank and the share of any of the partners in the account.

د. عند اجراء المقاصة الاتفاقية بين حقوق البنك وحصة أي من الشركاء في الحساب.

Hence, and in the event that any of the cases necessitating the closure of the account are met, then the Bank shall distribute the share of the partners in separate accounts held in the name of each of them.

في حال تحقق أي من الحالات الموجبة لإغلاق الحساب يقوم البنك بتوزيع نصيب الشركاء في حسابات مستقلة باسم كل منهم.

10. In case the partners wish to restrict the authority of the authorized partner to manage and operate the account upon opening it, then they must cross out that authority/authorities and sign opposite to it. Yet, and if the same is done after opening the account, then they must deliver the Bank a written notification signed by all the partners.

10. في حال رغبة الشركاء بتقييد صلاحية الشريك المفوض بإدارة الحساب وتشغيله عند فتح الحساب يتوجب عليهم شطب تلك الصلاحية/الصلاحيات والتوقيع ازاءها اما بعد فتح الحساب فيتوجب عليهم تسليم البنك اشعارا خطيا موقعا من جميع الشركاء بذلك.

11. The amendment of the signature authorities on the account must be made by the partners jointly or by an attorney or a person authorized by them under a power of attorney or an authorization that includes this authority. Yet, and for other amendments, then they may be accepted by any of the partners if the conditions of the account allow them to act upon the account severally.

11. ان تعديل صلاحيات التوقيع على الحساب يتوجب ان تكون من الشركاء مجتمعين او من وكيل أو مفوض عنهم بموجب وكالة أو تفويض يتضمن تلك الصلاحية اما غير ذلك من التعديلات فيجوز قبولها من أي من الشركاء اذا كانت شروط الحساب تتيح لهم التصرف بالحساب منفردين.

12. If the balance of the joint account becomes indebted to the Bank for any reason or that the Bank agrees to overdraft the joint account by its absolute discretion, then the account holders are jointly and severally obligated to pay the balance together with the resulting interest, commissions and expenses at the highest rate applicable to loans and facilities while the Bank shall have the right of recourse to all partners or any of them.

12. اذا أصبح رصيد الحساب المشترك لدينا لصالح البنك لأي سبب أو وافق البنك على كشف الحساب المشترك حسب مطلق تقديره فان اصحاب الحساب ملتزمين بالتكافل والتضامن بسداد الرصيد مع ما يترتب عليه من فوائد وعمولات ومصاريف بالحد الاعلى للمعدلات السارية على القروض والتسهيلات ويكون للبنك الرجوع على كافة الشركاء أو أي منهم.

Special terms of minor's accounts

الشروط الخاصة بحسابات القاصر

With regard to accounts of minors, the following articles shall be added:

فيما يتعلق بحسابات القصر يتم اضافة البنود التالية:

If the account is in the name of an adult under a guardianship, then I assign the balance of the account and the contents thereof as well as the account number to the minor in case he/she reaches the legal age while I acknowledge and undertake to act based on this authorization.

في حالة كان الحساب باسم الراشد بولاية فإنني اتنازل عن رصيد الحساب و ما فيه وعن رقم الحساب للقاصر في حال بلوغه سن الرشد و اقر واتعهد بان اتصرف على هذا التفويض.

1. Minors' accounts (under guardianship): In case of his/her death, the balance of the minor's account

1. حسابات القصر (بولاية): يؤول رصيد حساب القاصر في حالة وفاته الى ورثته و عدل اسم الحساب ليصبح

is shall transmit to his/her heirs while the name of the account shall be amended to become in the name of the minor with a note to the effect that the customer has passed after which the guardian's signature stands to be canceled for the account in addition to a note top the effect that the account is the right of the heirs based on a legacy determination deed issued by the Sharia courts in the Kingdom.

باسم القاصر مع وضع ملاحظة ان العميل متوفي ويلغى توقيع الولي عن الحساب وتوضع ملاحظة ان الحساب هو من حق الورثة بموجب حجة حصر الارث الصادرة عن المحاكم الشرعية في المملكة.

2. In case of the death of the guardian, then the name of the account shall be amended to become in the name of the minor whereby the account shall be managed in this case by the guardian/trustee of the minor according to the guardianship deed issued by the Sharia Court and in accordance with the Sharia provisions related to guardianship.

2. في حالة وفاة الولي يعدل اسم الحساب ليصبح باسم القاصر وبحيث يدار الحساب في هذه الحالة من قبل ولي /وصي القاصر بموجب حجة الوصاية الصادرة عن المحكمة الشرعية وبحسب الاحكام الشرعية المتعلقة بالوصاية

3. Trust accounts: the balance of the deceased (the testator) shall transmit to his/her legal heirs according to the legacy determination deed after which the trustee's signature stands to be canceled for the account.

3. حسابات الوصاية : يؤول رصيد المتوفي (الموصي عليه) إلى ورثته الشرعيين حسب حجة الإرث ويلغى توقيع الوصي عن الحساب.

4. In case of the death of the trustee, withdrawals from the account will be withheld until the court appoints a new trustee.

4. في حالة وفاة الوصي يتم وضع بمنع السحب من الحساب لحين قيام المحكمة بتعيين وصي جديد

Necessary notes: it is not permissible to deal directly with the minor but the account shall be opened in the minor's name under guardianship or trusteeship according to the supporting documents.

ملاحظات ضرورية: لا يجوز التعامل مباشرة مع القاصر وانما يتم فتح الحساب باسم القاصر بالولاية او الوصاية وحسب الوثائق الثبوتية المؤيدة لذلك.

5. When opening an account in the name of a minor under his/her father's guardianship, the adult's National number and the date of birth of the minor shall be entered to the system. Yet, and when the minor reaches the legal age, the minor's National number shall be modified together with the need to be careful in that any withdrawal or action that the adult performs on the minor's account after reaching the legal age shall be considered void.

5. عند فتح حساب باسم القاصر بولاية والده يتم إدخال الرقم الوطني للبالغ وتاريخ ميلاد القاصر على النظام و عند بلوغ القاصر سن الرشد يتم تعديل الرقم الوطني للقاصر مع ضرورة توخي الدقة من حيث أن أي سحب أو أي إجراء يجريه البالغ على حساب القاصر بعد بلوغه يعتبر باطل.

6. When opening an account in the name of one minor under a trust deed, the National number of the minor and his/her date of birth shall be entered to the system. Yet, and if the account is in the name of the heirs of someone - minors - then the national number of the trustee shall be entered together with date of birth of the eldest son shall be entered after which the date of birth shall be modified whenever the eldest reaches the legal age.

6. عند فتح حساب باسم قاصر واحد بموجب حجة وصاية يتم ادخال الرقم الوطني للقاصر و تاريخ ميلاده على النظام اما اذا كان الحساب باسم ورثة فلان - قصر - فيتم اثبات الرقم الوطني للوصي وادخال تاريخ ميلاد الابن الاكبر ويتم تعديل تاريخ الميلاد كلما بلغ الأكبر سن الرشد.

Definitions: The following terms and expressions shall have the meanings assigned to each of them unless otherwise denoted by the context:

The Customer: the mother who opens savings accounts or a term deposit in her own name and allocates them at her own to take care of one of her minor children in accordance with the special conditions set in this appendix.

The Minor: is the natural person, male or female, in whose personal name the customer opens an account and allocates it for the minor's care and provision for him/her in accordance with the special conditions set in this appendix.

The Benefit: it is merely having the customer, during his/her life and being of legal capacity, allocating this account and the balances deposited therein by the customer and his/her own resources for the purposes of caring for the minor and providing for him/her by the absolute discretion of the customer without the Bank being obligated to verify or control the use of the balance for the purpose allocated by the customer. In fact, naming the account as being for the benefit of the minor shall in no way result in any the rights for the minor over the balances that were deposited/being deposited in this account towards INVESTBANK before the transmission of the account and the balance to him/her after reaching the legal age according to the conditions set in this appendix whereby the account remains as a personal account held in the name of the customer him/herself pending satisfying the same.

1. The above definitions are an integral part of the terms of the benefit account.
2. The customer acknowledges that the information and documents or copies thereof provided by him/her, including those related to the minor whose account is designated for his/her benefit, are true and conform to the original and reality being true as the Bank may close the account without the need for notice if it finds otherwise.
3. The customer may operate this account as a personal account for his/her and in his/her name through the tools and by the means provided by the Bank to operate personal accounts for customers in terms of withdrawals and deposits, including electronic services and cards, in a manner that does not being in conflict with the conditions set in the appendix.
4. The customer may operate the account through another person under a power of attorney or authorization accepted by the Bank provided that

التعريفات:

يكون للكلمات والعبارات التالية المعاني المخصصة إزاء كل منها ما لم تدل القرينة على خلاف ذلك .

العميل: الأم التي تقوم بفتح حسابات توفير أو وديعة آجلة باسمها شخصياً وتخصها على مسؤوليتها لرعاية أحد أبنائها القاصرين وفقاً للشروط الخاصة الواردة في هذا الملحق.

القاصر: هو الشخص الطبيعي ذكراً كان أو أنثى الذي يقوم العميل بفتح حساب باسمه شخصياً ويخصه لرعاية القاصر والانفاق عليه وفقاً للشروط الخاصة الواردة في هذا الملحق.

المنفعة: هي مجرد تخصيص العميل حال حياته وتمتعه بالأهلية القانونية هذا الحساب والأرصدة التي تودع فيه من العميل ومصدره الخاصة لغايات رعاية القاصر والانفاق عليه حسب مطلق تقدير العميل دون أن يكون البنك ملزماً بالتحقق من صحة أو الرقابة على استخدام الرصيد للغاية التي خصها العميل ،ولا يترتب على تسمية الحساب بأنه لمنفعة القاصر بأي حال من الأحوال أي حقوق القاصر على الأرصدة التي أودعت/ تودع في هذا الحساب تجاه البنك الاستثماري قبل انتقال الحساب والرصيد إليه بعد بلوغه سن الرشد بموجب الشروط الواردة في هذا الملحق بحيث يبقى الحساب إلى حين تحقق ذلك حساباً شخصياً باسم العميل نفسه.

1. تعتبر التعريفات الواردة أعلاه جزءاً لا يتجزأ من الشروط الخاصة بالحساب لمنفعة.
2. يقر العميل بان المعلومات والمستندات أو صورها التي قدمها بما فيها تلك المتعلقة بالقاصر المخصص الحساب لمنفعته صحيحة ومطابقة للأصل والواقع الصحيح وأن للبنك إغلاق الحساب بدون الحاجة لاشعار اذا تبين له خلاف ذلك.
3. للعميل تشغيل هذا الحساب باعتباره حساباً شخصياً لها و باسمها من خلال الأدوات والوسائل التي يتيحها البنك لتشغيل الحسابات الشخصية للعملاء من حيث السحب والايذاع بما فيها الخدمات والبطاقات الالكترونية بما لا يتعارض مع الشروط الواردة في الملحق.
4. يجوز للعميل تشغيل الحساب بواسطة شخص آخر بموجب وكالة او تفويض مقبول من البنك شريطة ان تتضمن الوكالة او التفويض تحديد رقم الحساب

the power of attorney or authorization includes a defining for the account number in all its components and clearly determining the powers that the attorney or authorized person may perform taking into consideration the following:

بكامل مكوناته و تحديد الصلاحيات التي يجوز للوكيل او المفوض القيام بها بشكل واضح مع مراعاة ما يلي:

- The power of attorney and/or authorization ends by the expiry of the term specified for its validity as is stated in the body of the power of attorney or the authorization.
 - If a specific period of time is not set for the power of attorney or then authorization, then it shall remain valid until the Bank receives a written notice signed by the customer stating at the cancellation of the power of attorney or the authorization.
 - The power of attorney or the authorization ends before the minor reaches the legal age for any of the reasons for termination set by the law.
 - The power of attorney or the authorization ends on the date the minor reaches the legal age.
5. Any cards or advertisements related to benefit accounts that may refer to the name of the minor or that the account is for his/her benefit shall not imply causing any rights for the minor to incur towards the Bank or that he/she is the holder of the account, or the balances deposited therein.
6. Any cash or in-kind rewards or advantages offered by the Bank to the account shall be the right of the customer or his/her legal heirs when the account win is announced before the minor reaches the legal age of majority and the satisfaction of the condition of transmitting the account to him/her according to article (7) of these conditions regardless of the actual date of delivery to the winners.
7. Unless the customer hands the Bank a written notice signed for receipt by the Bank before the date the minor reaches the legal age, then the customer acknowledges the validity of all the transactions made on the account effective from the date it was opened until the date the minor reached the legal age, bearing in mind that if the minor reached the legal age and has no legal capacity for one of the disqualifications, then this does not ban the transmission of the account/ the balance to him/her. Yet, and in such a case, it shall be managed and operated by someone on behalf of the minor in accordance with the law while the customer releases the Bank from any right or claim as of the date of opening the account.
8. For the matters not being provided for in these special conditions, then the conditions contained in the Manual for Dealing with Electronic Accounts and Services shall apply to them to the
- تنتهي الوكالة و/أو التفويض بانتهاء المدة المحددة لسريانه طبقا لما يرد في متن الوكالة او التفويض.
 - إذا لم يحدد للوكالة أو التفويض مدة محددة فإنه يبقى ساري المفعول الى حين تسليم البنك اشعار خطي يوقع عليه بالاستلام من العميل يفيد الغاء الوكالة أو التفويض.
 - تنتهي الوكالة أو التفويض قبل بلوغ القاصر سن الرشد لأي سبب من أسباب الانتهاء المقررة في القانون.
 - تنتهي الوكالة او التفويض بتاريخ بلوغ القاصر سن الرشد.
5. أن أي بطاقات أو إعلانات تتعلق بحسابات المنفعة قد يشار فيها إلى اسم القاصر أو أن الحساب هو لمنفعته لا تعني ترتيب أي حقوق للقاصر تجاه البنك و انه هو صاحب الحساب او الارصدة المودعه فيه.
6. ان أي جوائز او مزايا نقدية او عينية يقدمها البنك للحساب يكون من حق العميل او ورثته الشرعيين متى تم الاعلان عن فوز الحساب بها قبل بلوغ القاصر سن الرشد وتحقق شرط انتقال الحساب اليه طبقا لما جاء في البند (7) من هذه الشروط بغض النظر عن تاريخ تسليمها الفعلي للفائزين.
7. ما لم يقيم العميل بتسليم البنك اشعارا خطيا يوقع عليه بالاستلام من البنك قبل تاريخ بلوغ القاصر سن الرشد فان العميل يقر بصحة جميع الحركات التي تمت على الحساب اعتبارا من تاريخ فتحه و حتى تاريخ بلوغ القاصر سن الرشد ،مع مراعاة أنه اذا بلغ القاصر سن الرشد ولم يكن يتمتع بالاهلية القانونية لعراض من عوارض الاهلية فان ذلك لا يمنع من انتقال الحساب الرصيد إليه وفي مثل هذه الحالة يتولى ادارته وتشغيله من ينوب عن القاصر طبقا للقانون، ويبرء العميل ذمة البنك ابراءا عافا شاملا من اي حق او دعوى اعتبارا من تاريخ فتح الحساب.
8. ما لم يرد بشأنه نص في هذه الشروط الخاصة يطبق عليه الشروط الواردة في دليل التعامل بالحسابات والخدمات الإلكترونية بالقدر الذي لا تتعارض فيه تلك الشروط مع الشروط الخاصة الواردة في هذا الملحق.

extent that these conditions do not conflict with the special conditions contained in this appendix.

General terms for cards and account services

الشروط العامة للبطاقات وخدمات الحساب

1. The customer is fully aware that dealing by these means requires him/her to enter numbers or confidential information or otherwise to use the tools of Internet, fixed or mobile phone. Further, he/she is also aware the importance of preserving the numbers, information and devices that he/she uses as a means for identifying him/her and taking the place of his/her personal appearance and that third parties can conduct illegal operations in the event that these numbers or information are leaked to them whether as a result of negligence, error or omission or otherwise having the customer caused others to access them.

1. يدرك العميل تماماً بأن التعامل بهذه الوسائل يتطلب منه إدخال أرقام أو معلومات سرية أو استخدام أجهزة الانترنت والهاتف الثابت أو المحمول، كما يدرك أيضاً أهمية المحافظة على الأرقام والمعلومات والأجهزة التي يستخدمها باعتبارها من وسائل التعريف عليه وتقوم مقام حضوره شخصياً، وأنه يمكن للغير إجراء عمليات غير مشروعة في حال تسرب تلك الأرقام أو المعلومات إليه سواء نتيجة الإهمال أو الخطأ أو السهو أو قيام العميل باطلاع الغير عليها.
2. It is the duty of the customer, if he/she suspects or discovers any breach of information or when he/she loses the mobile phone or any confidential information or numbers, or in the event of losing the card or the password, to immediately deliver to the Bank a written notice to stop the service/ services provided by the Bank even if such notice will not relieve him/her of any liability for any transactions done/being done until such time as the Bank is able to take the necessary measures to stop the service.

2. إن من واجب العميل إذا ما تبادر إليه الشك أو اكتشف أي اختراق للمعلومات أو عند فقدانه للهاتف المحمول أو أي معلومات أو أرقام سرية أو في حالة فقدان البطاقة أو الرقم السري، المبادرة فوراً إلى تسليم البنك إشعاراً خطياً بوقف الخدمة/ الخدمات التي يقدمها البنك، وإن مثل هذا الإشعار لن يعفيه من تبعه أي عمليات تمت/ تتم حتى الوقت الذي يتمكن فيه البنك من اتخاذ الإجراءات اللازمة لوقف الخدمة.
3. The Bank has the authority to stop any service/ services it provides to the customer without the need for prior notice and without responsibility on the Bank if it believes that there is any breach of information or doubts about the validity of the instructions or transactions it receives that may be made using these means or otherwise for any reason the Bank deems appropriate.

3. يملك البنك الصلاحية لوقف أي خدمة/ خدمات يقدمها للعميل دون الحاجة للإشعار مسبق ودون مسؤولية على البنك إذا ما تبادر إلى البنك أن هناك أي اختراق للمعلومات أو شكوك في صحة ما يتلقاه من تعليمات أو حركات قد تتم باستخدام تلك الوسائل، أو لأي سبب يراه البنك.
4. The customer shall be responsible for any operations, transactions, withdrawals or damage that may be incurred by the Bank as a result of the customer's failure to maintain such numbers and information.

4. يكون العميل مسؤولاً عن أي عمليات أو حركات أو سحبات أو ضرر قد يلحق بالبنك نتيجة إخفاق العميل في المحافظة على تلك الأرقام والمعلومات.
5. The customer agrees that the Bank may send everything related to the account, including mail, communications, statements of account, Visa electron card/password number, phone banking password, username or password for internet banking service or notices by regular mail, a private distribution company or by e-mail and that the customer shall bear all expenses that may be incurred for this service.

5. يوافق العميل على قيام البنك بإرسال كل ما يتعلق بالحساب من بريد أو مراسلات أو كشوفات الحساب أو بطاقة Visa الكترون/الرقم السري الخاص بها أو الرقم السري للخدمات المصرفية الهاتفية أو اسم المستخدم أو كلمة السر للخدمة المصرفية عبر الانترنت أو الإشعارات بواسطة البريد العادي. أو بواسطة شركة توزيع خاصة أو بالبريد الإلكتروني، ويتحمل العميل جميع المصاريف التي قد تترتب على هذه الخدمة.
6. Some services stop automatically if the customer repeatedly enters the password incorrectly for more than the allowed number and that he/

6. تتوقف بعض الخدمات آلياً في حال قيام العميل بتكرار إدخال الرقم السري خطأ أكثر من العدد المسموح به وعليه مراجعة أي من فروع البنك

she must visit any of the Bank's branches to reactivate the service.

7. If the Bank wishes to make any of the following amendments, then it shall notify the customer to that effect in the agreed manner fourteen days at most prior to making these amendments:

A- Increasing the commissions paid by the customer for using the electronic service provided to him/her.

B- Placing any quantitative restrictions on the number or limits of electronic transfers of customer funds.

8. These instructions do not oblige the Bank to notify the customer in advance of any temporary modifications that the Bank deems necessary to maintain the security and integrity of the customer's account or the security and integrity of the electronic transfer system itself. Yet, and if the Bank makes a permanent amendment of this type, then the Bank shall notify the customer within fourteen days as maximum from the date of making this amendment but without causing the customer to incur any financial obligation.

9. In addition to the conditions contained in this manual, the regulations and instructions set for electronic means that are issued based on the applicable laws in force, including any amendments that may be made to them, shall be applied and are considered binding on both parties.

10. The customer is responsible for any error that may arise from depositing/transferring any amount by mistake in his/her account/third party accounts while the Bank shall notify the customer in the manner agreed upon with the customer. However, the Bank may correct errors that occur in electronic money transfers without prior authorization from the customer while the customer authorizes the Bank to do so but without charging the customer with any expenses, interest or commissions as a result of an error in the electronic entries if these errors relate to reversing an amount or part of the same that was previously credited to or debited on the account of the customer by mistake.

11. The Bank shall not bear any responsibility in the event of irregularity or interruption of the service or inaccuracy of the information extracted therefrom based on the capabilities and coverage of the telecommunication companies and service providers in the countries.

7. إذا رغب البنك بإجراء أي من التعديلات التالية فإن عليه ان يشعر العميل بذلك بالطريقة المتفق عليها قبل مدة اقصاها اربعة عشر يوما من اجراء هذه التعديلات:

أ. زيادة العمولات التي يدفعها العميل مقابل استخدام الخدمة الالكترونية المقدمة له.

ب. وضع أي قيود كمية على عدد او سقوف التحويلات الالكترونية لأموال العميل.

8. لا تلزم هذه التعليمات البنك بإشعار العميل مسبقا بأي تعديلات مؤقتة يعتبرها البنك ضرورية للمحافظة على امن وسلامة حساب العميل او امن وسلامة نظام التحويل الإلكتروني نفسه واذا قام البنك بأجراء تعديل دائم على مثل هذا النوع فعلى البنك إشعار العميل خلال فترة لا تتجاوز اربعة عشر يوما من تاريخ اجراء هذا التعديل وذلك دون تحمل العميل أي التزام مالي.

9. بالإضافة الى الشروط الواردة في هذا الدليل تطبق الانظمة والتعليمات الخاصة بالوسائل الالكترونية التي تصدر بالاستناد الى القوانين السارية المعمول بها في ذلك أي تعديلات قد تطأ عليها وتعتبر ملزمة للطرفين.

10. يتحمل العميل أي خطأ قد ينشأ عن قيامه بإيداع / تحويل أي مبلغ بالخطأ في حسابه / حسابات الغير وعلى البنك إشعار العميل بالطريقة المتفق عليها مع العميل، وكما يجوز للبنك تصحيح الأخطاء التي تحدث في التحويلات الالكترونية لأموال دون تفويض مسبق من العميل و يفوض العميل البنك بذلك ودون تحميل العميل أي مصاريف او فوائد أو عمولات نتيجة خطأ في القيود الالكترونية اذا كانت هذه الأخطاء تتعلق بعكس مبلغ أو جزء منه سبق ان تم قيده لحساب او على حساب العميل خطأ.

11. لا يترتب على البنك اية مسؤولية في حال عدم انتظام أو توقف الخدمة أو عدم الدقة في المعلومات المستخرجة بواسطتها وذلك حسب امكانيات وتغطيات شركات الاتصالات ومزودي الخدمة في الدول.

1. The main Visa card and ATM card shall be issued in the name of the customer who holds the account or a second in the name of the person specified by the customer and approved by the Bank. Yet, and in both cases, the customer is responsible for any transactions made under the main or second cards including maintaining the cards and passwords as well as any loss that may be caused to the Bank as a result of misuse of cards or devices.
 2. The customer shall be notified by the available electronic means of the imminent expiry of his/her Visa card and ATM card for which the customer shall visit any of the Bank branches upon the expiration of the card in order to issue a new card in place of the expired one.
 3. Issuance of cards by the Bank does not imply the Bank's obligation to grant any credit to the customer as the customer must provide
 4. sufficient balance in his/her account to cover his/her withdrawals and any restrictions that may arise from his/her use of the card without prejudice to the right of the Bank to debit any transactions on any of the customer's accounts. Yet, and in the event that there are insufficient balances held in the customer account, then the Bank may overdraw any of the customer's accounts together with charging a debit interest to be paid to the bank.
 5. The cards are issued in accordance with the local laws and regulations as well as in accordance with the agreement concluded with the International Visa Company which, together with the terms and conditions of the local networks that interconnect the ATMs of the local banks, stand to be effective.
 6. Visa and ATM cards allows the customer to use the ATMs of INVESTBANK locally (ATMs), make cash withdrawals and deposits, deposit cheques, transfer between accounts, pay bills, order a cheque book, request a regular statement of account via post, request a brief statement of account, inquire about balance, deposit instructions, change the PIN and any other future banking services as well as use ATMs in most countries of the world with the mark Plus, Debit or Visa for cash withdrawal. The card also allows him/her to buy from stores/malls locally and globally (the Trader) by using them on POS devices with the mark (Visa Debit), an instant registration card (which accepts/authorizes transaction as soon as it occurs immediately after its amount is debited if the amount is available on the main account of the
1. تصدر بطاقة Visa للدفع والصراف الآلي رئيسية باسم العميل صاحب الحساب أو فرعية بأسم الشخص الذي يحدده العميل ويوافق عليه البنك وفي كلا الحالتين يكون العميل هو المسؤول عن أي حركات تتم بموجب البطاقات الرئيسية أو الفرعية بما فيها المحافظة على البطاقات والأرقام السرية وبأي خسارة قد تلحق بالبنك نتيجة سوء استعمال البطاقات أو الأجهزة.
 2. يتم اعلام العميل بالوسائل الالكترونية المتاحة بقرب انتهاء بطاقة Visa للدفع و الصراف الآلي الخاصة به ويتوجب على العميل زيارة أي من فروع البنك حال انتهاء صلاحية البطاقة وذلك لإصدار بطاقة جديدة بدلا من البطاقة المنتهية.
 3. إن إصدار البنك للبطاقات لا يعني التزام البنك بمنح أي ائتمان للعميل حيث يتوجب على العميل توفير الرصيد الكافي في حسابه لتغطية سحباته وأي قيود قد تنشأ عن استعماله للبطاقة، دون إخلال بحق البنك بقيود أي حركات على أي من حسابات العميل وفي حال عدم وجود أرصدة كافية في حساب العميل يحق للبنك كشف أي من حسابات العميل مع سرية فائدة مدينة تدد من قبل البنك.
 4. إن البطاقات تصدر طبقاً للقوانين والأنظمة المحلية وحسب الاتفاق مع شركة Visa الدولية التي تعتبر هي وشروط وأحكام الشبكات المحلية التي تربط أجهزة الصراف الآلي للبنوك المحلية نافذة المفعول.
 5. تتيح بطاقة Visa للدفع و الصراف الآلي للعميل استعمال أجهزة الصراف الآلي التابعة للبنك الاستثماري محلياً (ATMs) وإجراء عمليات السحب والإيداع النقدي، وإيداع الشيكات والتحويل بين الحسابات وتسديد الفواتير وطلب دفتر شيكات وكشف حساب عادي بالبريد وطلب كشف حساب مختصر والاستفسار عن الرصيد وإيداع التعليمات وتغيير الرقم السري وأي خدمات مصرفية أخرى مستقبلية بالإضافة لاستعمال أجهزة الصراف الآلي في معظم دول العالم التي تحمل إشارة Plus أو Debit أو Visa للسحب النقدي والاستفسار عن الرصيد، وتتيح له البطاقة أيضاً الشراء من المحلات/ مراكز الخدمات التجارية محلياً وعالمياً (التاجر) من خلال استعمالها على أجهزة نقاط البيع (POS) التي تحمل إشارة (Visa Debit)، بطاقة القيد الفوري (والتي تقبل/ تفوض الحركة فور حدوثها بعد قيد مبلغها مباشرة إذا كان المبلغ متوفراً على حساب العميل الرئيسي الذي تصدر عليه البطاقة و/أو أية

- customer on which the card is issued and/or any other accounts belonging to the customer held with the branches of the Bank from which he/she is entitled to withdraw according to the arrangement made with the Bank by any of the Bank's ATMs in accordance with the prescribed method of use or any amendment made to the same (the Account).
7. The customer agrees to the maximum daily cash withdrawal/purchase amount which limit is subject to change without the need for prior notice.
8. The Visa and ATM cards are automatically activated with the NFC feature for contactless payment to complete purchase operations without the need to enter the card's PIN while the limits of these transactions are set according to the instructions of the Central Bank of Jordan.
9. Any notification made by the customer to the effect of the loss of the card or the password or the request to stop the service must be urgent as soon as the reason for the same is verified. Yet, this notification must include the circumstances of the loss or theft of the card or the reason for stopping the service. Further, the customer is responsible for the transactions/withdrawals that take place until the end of the next day as from the date the Bank receives the notification while the Bank may, but without obligation, accept the verbal notice provided that it shall be confirmed on the working day following its submission in writing. However, the Bank will not be liable for any actions that may be taken by the security services in the event of a notification of the incident.
10. The bank may issue a replacement card to the customer in which case the customer may not use the previous card if he/she finds it.
11. The customer shall bear the costs and commissions of issuing and renewing the card or for issuing a replacement for lost or supplementary cards as well as any other commissions or expenses arising from its use.
12. The customer acknowledges that the reports extracted from the ATM system and points of sale are acceptable evidence to prove deposits, withdrawals and transactions in addition to being the only reference for proof between the customer and the Bank.
13. What counts in the value of the deposited amounts is the amount actually deposited and not the data the customer writes down when depositing while the customer authorizes the Bank to credit the amount actually deposited.
- حسابات أخرى تابعة للعميل لدى فروع البنك يحق له السحب منها وفق الترتيب الذي يجريه مع البنك بواسطة أي من أجهزة الصراف الآلي التابعة للبنك وفقاً لطريقة الاستعمال المقررة أو أي تعديل قد يطرأ عليها (الحساب).
6. يوافق العميل على الحد الأقصى لمبلغ السحب اليومي النقدي/ الشراء وإن هذا الحد قابل للتغيير دون الحاجة لإشعار مسبق.
7. بطاقة Visa للدفع و الصراف الآلي مفعلة تلقائياً بخاصية NFC للدفع اللائقسي لأتمام العمليات الشرائية دون الحاجة لإدخال الرقم السري للبطاقة، و تكون سقوف هذه الحركات محددة حسب تعليمات البنك المركزي الاردني.
8. إن أي إشعار من العميل بفقدان البطاقة أو الرقم السري أو طلب وقف الخدمة يجب أن يكون عاجلاً فور تحقق السبب الموجب لذلك ويجب أن يتضمن هذا الإشعار ظروف فقدان البطاقة أو سرقتها أو سبب وقف الخدمة، ويكون العميل مسؤولاً عن الحركات/ السحوبات التي تتم حتى نهاية اليوم التالي من تاريخ استلام البنك الإشعار، وللبنك دون التزام عليه أن يقبل الإشعار الشفهي شريطة تعزيبه في يوم العمل التالي لتقديمه خطياً، ولن يترتب على البنك أي مسؤولية تجاه أي إجراءات قد تقوم بها الأجهزة الأمنية في حال التبليغ بالواقعة.
9. للبنك أن يصدر بطاقة بديلة للعميل ولا يجوز للعميل في مثل هذه الحالة استعمال البطاقة السابقة إذا عثر عليها.
10. يتحمل العميل مصاريف وعمولات إصدار البطاقة وتجديدها أو إصدار بدل فاقد أو بطاقات تابعة كما يتحمل أي عمولات أو مصاريف أخرى تترتب على استخدامها.
11. يقر العميل بأن التقارير المستخرجة من نظام الصراف الآلي ونقاط البيع هي بينة مقبولة لإثبات الإيداعات والسحوبات والحركات وهي المرجع الوحيد للإثبات بين العميل والبنك.
12. إن العبرة في قيمة المبالغ المودعة هو للمبلغ المودع فعلاً وليس لما يدونه العميل من بيانات عند الإيداع ويفوض العميل البنك بفتح المبلغ المودع فعلاً.

14. A- If there is any discrepancy between the amount that was debited upon cash withdrawal and the amount that the customer actually received or the that customer did not receive any amount, then the customer must notify the Bank in writing on the next business day at the latest, otherwise the Bank will not be responsible to the customer for any differences. Yet, the results of the Bank's inventory operations shall be the reference in judging the validity of the customer's claim of shortage.
- B- The customer authorizes the Bank to reverse any entry or transaction made by mistake through the ATM without the need to notify the customer to that effect.
15. In case of transaction shown in the card statement which the customer claims not to be performed by him/her, then he/she is entitled to object to it and in case of establishing his/her right to the same, then the amount will not be credited to the customer's account until it is actually collected from the collecting bank and credited to the Bank account noting that the collection period may take two months in accordance with Visa's international regulations, Yet, and in the event that the customer's right to claim is not established, then the Bank shall charge the expenses and charges for its fees or the payment of any amounts resulting from this claim to the collecting bank or any other entity.
16. The customer has the right to object to the transactions executed on his/her account through the ATMs within a period of 60 days as from the date of notification of the transaction data.
17. The customer must be informed immediately of the financial operations that have been carried out on his/her account using his/her Visa and ATM cards using an effective means such as SMS or through notifications of the mobile application.
18. The data that appears on the ATM screen is considered part of the terms of the transaction while the statement of the Bank in terms of the same is considered as acceptable evidence to prove these conditions.
19. In case a third party was able to view the PIN, handing over the card to a third party or leaving the money in the ATMs, and even if it was done by accident or by chance, or because of an omission, then the customer bears all the consequences thereof.
13. ١٣. إذا وجد أي اختلاف بين المبلغ الذي تم قيده عند السحب النقدي والمبلغ الذي استلمه العميل فعلاً أو لم يتسلم العميل أي مبلغ يتوجب على العميل إشعار البنك خطياً بذلك في يوم العمل التالي على أبعد تقدير، وبخلاف ذلك لن يكون البنك مسؤولاً تجاه العميل عن أي فروقات، وتكون نتائج عمليات الجرد التي يجريها البنك هي المرجع في الحكم على صحة إدعاء العميل بالنقص.
- ب. يفوض العميل البنك عكس أي قيد أو حركة تمت عن طريق الخطأ من خلال أجهزة الصراف الآلي ودون الحاجة الى اشعار العميل بذلك.
14. ١٤. في حال وجود حركة على كشف حساب البطاقة يدعي العميل أنه لم يجريها فإنه يحق له الاعتراض عليها، وفي حال ثبوت حقه في المطالبة لن يتم قيد المبلغ لحساب العميل إلا بعد تحصيله فعلياً من البنك المحصل وقيده في حساب البنك علماً بأن فترة التحصيل قد تستغرق شهرين حسب أنظمة Visa الدولية، أما في حالة عدم ثبوت حق العميل بالمطالبة فيستوفي البنك المصاريف والأجور نظير أتعابه أو نظير دفعه أي مبالغ ناتجة عن هذه المطالبة للبنك المحصل أو لأي جهة أخرى.
15. ١٥. يحق للعميل الاعتراض على الحركات المنفذة على حسابه من خلال أجهزة الصراف الآلي خلال فترة ٦٠ يوماً من تاريخ تبليغه ببيانات الحركة.
16. ١٦. يجب ابلاغ العميل فوراً بالعمليات المالية التي تم تنفيذها على حسابه باستخدام بطاقة ال Visa للدفع و الصراف الآلي الخاصة به باستخدام وسيلة فعالة مثل الرسائل القصيرة SMS أو عن طريق الإشعارات الخاصة بتطبيق الهاتف المحمول.
17. ١٧. إن البيانات التي تظهر على شاشة أجهزة الصراف الآلي تعتبر جزءاً من شروط التعامل ويعتبر قول البنك فيها هو المعتبر كدليل مقبول لإثبات هذه الشروط.
18. ١٨. إذا تمكّن الغير من الاطلاع على الرقم السري أو تسليم البطاقة للغير أو ترك النقود في أجهزة الصراف حتى وإن تم عرضاً أو صدفة أو بسبب السهو هو خطأ يتحمل العميل كافة النتائج المترتبة عليه.

19. إنَّ عدم كفاية رصيد العميل أو تجاوزه للحد المقرر من البنك للسحب/ الشراء أو تجميد الحساب أو الحجز عليه أو إيقاف العمل بالبطاقة بناءً على إشعار العميل أو من قبل البنك أو عدم توفر معلومات حديثة عن الحساب بواسطة جهاز الصراف أو عدم كفاية المبالغ الموجودة في جهاز الصراف أو ما قد يطرأ عليه من أعطال فنية أو تعذر إجراء العملية التي طلبها العميل أو عدم قبول الغير التعامل بالبطاقة أو النقص في البضائع أو الخدمات التي يطلبها/ يجريها العميل باستخدام البطاقة لا يترتب أي مسؤولية أو التزام على البنك.
20. إنَّ استخدام البطاقة في عمليات الشراء من شأنه أن يجعل العميل مسؤولاً عن الحركات التي تتم متى تم استخدام الرقم السري أو وقع العميل على قسيمة الشراء ويلتزم العميل بالاحتفاظ بنسخة عن تلك القسائم ليقوم بتدقيقها مع كشف حسابه وللتأكد من صحة المبالغ الواردة فيه.
21. يحق للبنك إيقاف بطاقات Visa للدفع و الصراف الآلي وإصدار بطاقات جديدة للعملاء في حال ورود حركات مشكوك بصحتها ضمن التقارير الصادرة عن Visa الدولية و/أو جميع أعضاء Visa الدولية و/أو التقارير الداخلية للبنك الاستثماري، أو لأي سبب يراه البنك.
22. تظهر حركات البطاقات الرئيسية/ الفرعية على كشف الحساب حسب دورة إصداره ضمن الحركات التي تمت على حساب العميل بالعملة المحلية/ الأجنبية مبيناً تفاصيل الحركة ويعتبر إرسال هذا الكشف على عنوان العميل المعتمد بأنه تبليغ قانوني للعميل، ويعتبر الكشف صحيحاً ما لم يتلقى البنك اعتراضاً خطياً من العميل خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ إرسال الكشف.
23. يدرك العميل تماماً بأن التعامل بهذه الوسائل يتطلب منه إدخال أرقام أو معلومات سرية أو استخدام أجهزة الانترنت والهاتف الثابت أو المحمول، كما يدرك أيضاً أهمية المحافظة على الأرقام والمعلومات والأجهزة التي يستخدمها باعتبارها من وسائل التعريف عليه وتقوم مقام حضوره شخصياً، وأنه يمكن للغير إجراء عمليات غير مشروعة في حال تسرب تلك الأرقام أو المعلومات إليه سواء نتيجة الإهمال أو الخطأ أو السهو أو قيام العميل باطلاع الغير عليها.
20. Insufficient balance of the customer or exceeding the limit set by the Bank for withdrawal/purchase, freezing or attachment of the account, stopping the work of the card based on the customer's notice or by the Bank, the lack of recent information about the account by the teller machine, sufficient amounts in the teller machine, technical failures that may occur to it, the inability to perform the operation requested by the customer, the non-acceptance of third parties to deal with the card or the lack of goods or services requested/performed by the customer using the card does not create any responsibility or obligation on the Bank.
21. The use of the card in purchases shall make the customer responsible for the transactions that take place whenever the password is used, or the customer signs the purchase voucher for which the customer is obligated to keep a copy for those vouchers to be checked against his/her statement of account and to ensure the correctness of the amounts contained therein.
22. The Bank has the right to stop Visa and automatic teller machines cards and to issue new cards to customers in the event that suspicious transactions are reported in the reports issued by Visa International, all members of Visa International and/or the internal reports of INVESTBANK or otherwise for any reason the Bank deems appropriate.
23. The main/second card transactions appear on the statement of account according to the issuance cycle of the account within the transactions made on the customer's account in local/foreign currency showing the details of the transaction. Yet, sending this statement to the customer's approved address is deemed to be a legal notification made on the customer. Further, the statement is considered valid unless the Bank receives a written objection from the customer within fifteen days of the issuance of the statement.
24. The customer is fully aware that dealing with these means requires him/her to enter numbers or confidential information or to use Internet and fixed or mobile devices. Further, he/she also recognizes the importance of maintaining the numbers, information and devices used as a means of identifying him/her acting as his/her presence in person while a third party may conduct unlawful operations in the event that such numbers or information are leaked to him/her, whether as a result of negligence, error, omission or the customer's access made to others.

24. إذا رغب العميل باستلام كل من بطاقة Visa للدفع و الصراف الآلي أو الرقم السري الخاص بها بواسطة البريد العادي فإنه يتحمل كافة المصاريف التي قد تترتب على هذه الخدمة.
25. تتوقف الخدمة الياً في حال قيام العميل بتكرار إدخال الرقم السري بشكل خاطئ أكثر من العدد المسموح به وعليه مراجعة أي فرع من فروع البنك الاستثماري لتفعيل الخدمة.
26. يجوز للبنك إذا كان الحساب مشتركاً ويدار بتوقيع منفرد إصدار بطاقة مستقلة لكل شريك في الحساب (بطاقة رئيسية والآخرى فرعية) ويعتبر الشركاء جميعاً مسؤولين بالتكافل والتضامن تجاه البنك ووفقاً لخيار البنك عن أية التزامات قد تترتب عن استعمال هذه البطاقات وينطبق هذا الحكم في حال إصدار بطاقة فرعية لشخص المسمى في طلب إصدار البطاقة الفرعية.
27. بالنسبة للعملاء الذين يحتفظون بمرسالاتهم لدى البنك يتوجب عليهم بمراجعة الفرع الذي يحتفظ بالمراسلات لديه لاستلام كشف حساب دون تأخير، للتأكد من صحة الحركات، وذلك لحفظ حقه بالمطالبة بالحركات التي لم يجرها (إن وجدت) حسب إجراءات وتعليمات Visa الدولية ولا يعتبر البنك مسؤولاً في حال عدم تمكن العميل من المطالبة بقيمه هذه الحركات بسبب تأخره باستلام الكشف.
28. تصدر البطاقة المجددة دون رقم سري حيث يمكن استعمال الرقم السري الصادر أول مرة.
29. لا يكون البنك مسؤولاً إذا لم تقبل البطاقة من قبل الغير وكذلك فإن أي نزاع ينشأ بين العميل والغير لا يؤثر على حقوق البنك اتجاه العميل بتسديد الالتزامات الناشئة عن استعمال البطاقة و/أو المتعلقة بها كما لا يتحمل البنك أي مسؤوليه عن أي عيب أو نقص بالبضائع والخدمات التي يحصل عليها العميل من خلال استعماله للبطاقة.
30. تستوفي العمولات والرسوم وفقاً لنشر العمولات والرسوم المعتمدة عند تاريخ إجراء الحركات على البطاقات.
31. يحق للبنك في أي وقت يشاء دون الرجوع للعميل بان يعدل اسعار العمولات الخاصة ببطاقة Visa للدفع و الصراف الآلي (عموله السحب النقدي / عموله تبديل عمله / عمولات الشبكة المحلية (ان وجدت) الخ ...) سواء بالزيادة او التخفيض ويصبح التعديل نافذاً من
25. If the customer wishes to receive both the Visa card and the ATM card or their password by regular mail, then he/she shall bear all the expenses that may be incurred by this service.
26. The service stops automatically if the customer incorrectly enters the password more than the allowed number after which he/she must attend to any branch of INVESTBANK to activate the service.
27. If the account is joint and being managed by a single signature, the Bank may issue a separate card for each partner in the account (a main card and the other a second card). Yet, all partners are jointly and severally liable towards the Bank, according to the Bank's option, for any obligations that may result from the use of these cards. Yet, this provision applies in the event that a second card is issued to the person named in the application for the issuance of the second card.
28. For customers who keep their communications with the Bank, they must attend the branch that keeps the communications to receive a statement of account without delay to check the validity of the transactions in order to preserve their right to claim the transactions which they did not make (if any) according to the procedures and instructions of Visa International for which the Bank is not considered responsible in the event the customer was not able to claim the value of these transactions due to his/her delay in receiving the statement.
29. The renewed card will be issued without a password as the firstly issued password can be used.
30. The Bank shall not be responsible if the card is not accepted by third parties. Likewise, any dispute arising between the customer and third parties does not affect the Bank's rights towards the customer to pay the obligations arising from the use of the card and/or related to it. Further, the Bank bears no responsibility for any defect or shortage of goods and services that the customer gets through using the card.
31. Commissions and fees will be collected in accordance with the published commissions and fees approved at the date of making transactions on the cards.
32. The Bank has the right, at any time and without referring to the customer, to amend the commission rates of the Visa and ATM cards (cash withdrawal commission / currency exchange commission/local network commission (if any)

... etc.) whether by increase or decrease while the amendment shall become effective as from the date of notifying the customer of the same by the agreed means.

تاريخ اشعار العميل به بالوسائل المتفق عليها.

33. Visa International calculates the value of the transaction in the local currency if it takes place outside the country of issue by using the exchange rate of the purchase currency according to the rates prevailing globally on the date of its occurrence while the customer authorizes the Bank to buy foreign currency to pay all his/her obligations arising from the use of the card.

32. تحتسب Visa الدولية قيمة الحركة بالعملة المحلية اذا تمت خارج بلد الاصدار باستعمال سعر التبدل لعمله الشراء حسب الاسعار السائدة عالمياً بتاريخ حدوثها ويفوض العميل البنك بشراء العملة الأجنبية لتسديد كافة التزاماته الناتجة عن استعمال البطاقة.

34. The customer's address for the purposes of service shall be the address maintained by the customer with the Bank while the customer shall notify the Bank of any modification made to it.

33. يكون عنوان العميل لغايات التبليغ هو العنوان الذي يحتفظ به العميل لدى البنك ويلتزم العميل بإبلاغ البنك عن أي تعديل يطرأ عليه.

35. To prove the transactions resulting from the use of the card and the balance, then it is sufficient for the Bank to present a statement of account extracted from the computer while the Bank is not obligated to present the originals of the withdrawals and/or transactions receipts made by the customer. Further, the entries received by the Bank from Visa International and payment companies are considered correct in addition to being evidence accepted by the customer and binding on him/her unless he/she submitted an objection in accordance with the provisions of article No. 14.

34. يكفي لأثبات الحركات الناشئة عن استخدام البطاقة والرصيد تقديم البنك كشفاً للحساب مستخرجاً من الحاسوب ولا يكون البنك ملزماً بتقديم اصول فيش السحوبات و/أو الحركات التي اجراها العميل ، وكما تعتبر القيود التي ترد للبنك من Visa الدولية وشركات الدفع صحيحة وبينية مقبولة من العميل وملزمة له ما لم يكن قد تقدم باعتراض وفقاً لما جاء بنص البند رقم 14.

36. The customer understands that he/she can activate/deactivate the card immediately through the Internet banking service and that the activation of the card takes place only when the card is in the possession of the customer.

35. يدرك العميل أنه يمكنه القيام بتفعيل/ إيقاف البطاقة فوراً من خلال الخدمة المصرفية عبر الانترنت، وأن تفعيل البطاقة يتم فقط عندما تكون البطاقة بحيازة العميل.

37. The customer may not use the card to purchase services/goods that are inconsistent with the prevailing laws at the concerned countries (such as gambling and prohibited items).

36. لا يجوز للعميل استعمال البطاقة لشراء خدمات / بضاعة تتنافى مع القوانين السائدة في الدول المعنية (مثل المقامرة والمواد الممنوعة).

38. The issuance applicant acknowledges his/her knowledge of the risks of using the card for the purposes of purchasing or requesting services via the Internet, mail or phone, e.g. the possibility of disclosing the confidential card information to others and the possibility that the card may be used in an unauthorized manner for which the issuance applicant is obligated to inform the Bank immediately if he/she becomes aware of any unauthorized use of the card so that the Bank can stop the card. Yet, the customer is considered responsible for all unauthorized card use operations until the Bank is able to stop the card based on the issuance applicant's notification.

37. يقر طالب الاصدار بعلمه بمخاطر استعمال البطاقة لغايات الشراء او طلب الخدمات عبر الانترنت او البريد او الهاتف والمتمثلة باحتمالية كشف معلومات البطاقة السرية للغير وما قد يترتب عليه من احتمالية استعمال البطاقة بصورة غير مصرح بها ويلتزم طالب الاصدار بإبلاغ البنك فوراً حال علمه باي استعمال غير مصرح به للبطاقة ليتسنى للبنك وقف البطاقة، ويعتبر العميل مسؤولاً عن كامل عمليات استعمال البطاقة غير المصرح بها وذلك الى حين تمكن البنك من ايقاف البطاقة بناء على بلاغ طالب الاصدار.

38. يتوجب على طالب الاصدار الانتباه الى ان استعمال رقم البطاقة للاشتراك بخدمات شهرية من خلال شبكة الانترنت قد يؤدي الى القيد على بطاقته بمبالغ شهرية وسيكون العميل مطالباً بقيمة ما تقيد على بطاقته من اشتراكات شهرية في حال لم يتم الغاء الاشتراك من قبله.
39. يحق للبنك تعديل أي من هذه الشروط والأحكام وفي أي وقت من الأوقات ويصبح التعديل نافذاً من تاريخ إشعار العميل بأي من الوسائل المتفق عليها.
40. تبقى هذه الشروط والأحكام وأي تعديلات قد تطرأ عليها نافذة المفعول وملزمة للعميل طيلة حيازته للبطاقة ولغاية تسديد أي رصيد مستحق عليه بالحساب دون الاخلال بحق البنك في أي وقت بإنهاء اشتراك العميل في هذه الخدمة دون حاجة لإبداء الأسباب أو لتوجيه إشعار مسبق.
41. تختص المحاكم المحلية بالنظر بأي نزاع ناشئ أو متعلق بتفسير أو تدقيق هذه الأحكام والشروط أو استخدام البطاقة، ويسقط حق كل من البنك والعميل في تبادل الإخطارات العدلية.
42. يدرك العميل تمامًا بان التعامل بهذه الوسائل يتطلب منه ادخال ارقام أو معلومات سرية أو استخدام أجهزة الانترنت والهاتف أو غيرها، كما يدرك ايضا اهمية المحافظة على الأرقام والمعلومات والأجهزة التي يستخدمها باعتبارها من وسائل التعريف عليه وتقوم مقام حضوره شخصيًا، وأنه يمكن للغير اجراء عمليات غير مشروعة في حال تسرب تلك الأرقام أو المعلومات اليه سواء نتيجة الالهمال أو الخطأ أو السهو أو قيام العميل باطلاع الغير عليها.
39. The issuance applicant must note that using the card number to subscribe to monthly services through the Internet may lead to debiting his/her card with monthly amounts and the customer will be required to pay the value of the monthly subscriptions debited to his/her card if the subscription is not canceled by him/her.
40. The Bank has the right to amend any of these terms and conditions at any time while the amendment shall become effective as from the date of notifying the customer by any of the agreed means.
41. These terms and conditions as well as any amendments that may be made to them remain in force and are binding on the customer throughout his/her possession of the card and until the payment of any balance owed by him/her in the account but without prejudice to the Bank's right at any time to terminate the customer's subscription to this service without the need to state at the reasons or to give prior notice.
42. The local courts shall be competent to entertain any dispute arising from or related to the interpretation or application of these terms and conditions or the use of the card. Yet, the right of both the Bank and the customer to exchange notarized notices shall lapse.
43. The customer is fully aware that dealing with these means requires him/her to enter numbers or confidential information or to use internet and phone devices or others. Further, he/she also realizes the importance of maintaining the numbers, information and devices that he/she uses as a means of identifying him/her and acting as his/her personal presence. In addition, that others can conduct illegal operations in case that these numbers or information are leaked to them whether as a result of negligence, error or omission or if the customer discloses them to others.

Terms of SMS Service

شروط خدمة الرسائل القصيرة (SMS)

1. The Bank provides the customer with detailed instructions on the services through the Bank's website, the service's user manual or any other method the Bank deems it appropriate as the customer is obligated to follow these instructions strictly when using. Further, the customer acknowledges that he/she has looked through and understood the mechanism of the services and that any information provided to him/her by the Bank are for guidance only.
2. The Bank has the right to use the information
1. يزود البنك العميل بتعليمات تفصيلية عن الخدمات من خلال موقع البنك على الانترنت أو دليل الاستخدام الخاص بالخدمة أو اي طريقة أخرى يراها البنك مناسبة، حيث يلتزم العميل باتباع هذه التعليمات بدقة عند الاستخدام، كما يقر العميل بأنه اطلع وفهم آلية عمل الخدمات وبأن أية معلومات يقدمها له البنك هي للاسترشاد فقط.
2. يحق للبنك أن يستخدم المعلومات المتعلقة

- related to the customer internally to provide him/her with information about the services available in the Bank.
3. The customer is responsible for the provision and maintenance of his/her devices as well as all the expenses, charges and communication fees required for their operation when subscribing to the service.
4. Although the Bank uses possible security means to protect against the risks of opening communication networks (phones, mobile phones, Internet), yet the Bank shall not be responsible for any damage that may be sustained by the customer as a result of the risks arising from the use of these networks. Yet, the customer is the only one who bears all the risks resulting from using the service that he/she requested.
5. The Visa Electron card number and its password/ the customer's mobile phone number/the user name, account number, passwords/numbers and the customer's authentication device are considered means of identification that identify the customer. Hence, any operations that are carried out using these means are considered issued by the customer for which the Bank considers any person who uses these means as being the customer. Further, the customer is responsible for all transactions that are carried out using the special means of identification in addition to being responsible for any change, loss or transfer of any of these means to a third party until the time the Bank is able to stop the service based on the customer's notification through the ways agreed upon with the Bank followed later on by the written notification that must be delivered to the Bank by the customer.
6. The availability of SMS service abroad is related to the telecom company/service provider abroad.
7. The customer can request to stop the service by notifying the Bank in writing to that effect or by contacting the call center. Yet, the Bank has the right to partially withhold the service from the customer for any period without notice and without stating at any reasons. Yet, and in the event that the service is completely withheld, then the Bank will notify the customer to that effect through the agreed methods.
8. The customer is obligated to immediately inform the Bank in writing if he/she changes his/her mobile phone number or any personal information.
- بالعميل داخلياً لتزويده بمعلومات عن الخدمات المتوفرة في البنك.
3. يعتبر العميل مسؤولاً عن توفير وصيانة الأجهزة الخاصة به وكافة ما يستلزمه تشغيلها من مصاريف ونفقات وأجور الاتصال عند اشتراكه بالخدمة.
4. رغم استخدام البنك الوسائل الأمنية الممكنة للحماية من مخاطر انفتاح شبكات الاتصال (الهواتف، الهواتف النقالة، شبكة الانترنت)، غير أن البنك لا يعتبر مسؤولاً عن أي ضرر قد يلحق بالعميل نتيجة المخاطر المترتبة على استخدام هذه الشبكات. وأن العميل وحده هو الذي يتحمل كافة المخاطر الناجمة عن استخدامه الخدمة التي طلبها.
5. ان رقم بطاقة فيزا الكترون ورقمها السري / رقم هاتف العميل النقال / اسم المستخدم ورقم الحساب وكلمات /أرقام السر وجهاز التوثيق للعميل تعتبر وسائل تعريف تحدد هوية العميل، وان أي عمليات يتم تنفيذها باستخدام هذه الوسائل تعتبر صادرة من العميل ويعتبر البنك أي شخص يستخدم هذه الوسائل هو العميل، كما يكون العميل مسؤولاً عن جميع العمليات التي يتم تنفيذها باستخدام وسائل التعريف الخاصة و مسؤولاً عن أي تغيير أو فقدان أو انتقال أي من تلك الوسائل إلى الغير حتى الوقت الذي يتمكن فيه البنك من وقف الخدمة بناء على اشعار العميل بالطرق المتفق عليها مع البنك، ولاحقاً لها الاشعار الخطي الذي يجب تسليمه للبنك من قبل العميل.
6. توفر خدمة الرسائل القصيرة في الخارج مرتبطة بشركة الاتصالات / مشغل الخدمة بالخارج.
7. يمكن للعميل طلب إيقاف الخدمة وذلك من خلال اشعار البنك خطياً بذلك او من خلال الاتصال بمركز الخدمة الهاتفية ويحق للبنك حجب الخدمة عن العميل جزئياً لأي مدة دون اشعار ودون ابداء أية اسباب اما في حال حجب الخدمة كلياً فيقوم البنك بأشعار العميل بذلك بالطرق المتفق عليها.
8. يلتزم العميل بإبلاغ البنك فوراً بكتاب خطي في حال قام بتغيير رقم هاتفه النقال أو أي معلومات شخصية.

9. The Bank has the right, at any time without prior notice and without giving reasons, to amend the conditions related to the service. Yet, the amendment will be considered effective towards the customer when he/she is notified of the same by a letter sent by regular mail to his/her address approved by the Bank, through the short message service or the call center. In fact, the Bank's statement to send the notice is considered binding on him/her.
9. يحق للبنك وفي أي وقت بدون أشعار مسبق ودون ابداء الاسباب تعديل الشروط المتعلقة بالخدمة ويعتبر التعديل نافذاً بحق العميل لدى اشعاره به بكتاب يرسل بالبريد العادي على عنوانه المعتمد لدى البنك او عن طريق خدمة الرسائل القصيرة او مركز الخدة الهاتفية ويعتبر قول البنك بأرسال الاشعار ملزماً له.
10. The customer authorizes the Bank to debit all commissions and expenses resulting from the use of the additional SMS service to the customer's account held with the Bank while the SMS service is considered free of charge.
10. يفوض العميل البنك ببيع كافة العمولات والمصاريف الناتجة عن استخدام خدمة الرسائل القصيرة الاضافية على حساب العميل لدى البنك وتعتبر خدمة الرسائل القصيرة مجانية.
11. The SMS service includes the Bank (but without obligation) sending short messages to the customer on his/her mobile phone number or notifying the customer through the Bank's application set for smart phones whereby these messages shall include information about the services it provides or develops or any other information that the Bank deems suitable. Yet, the customer, and when changing his/her mobile phone number, must notify the Bank in writing to that effect. Otherwise, sending any short messages to the customer on his/her phone number shown in the Bank's records held with the Bank shall be valid.
11. ان خدمة الرسائل القصيرة تتضمن قيام البنك (دون التزام عليه) بأرسال رسائل قصيره للعميل على رقم هاتفه المحمول او اشعار العميل من خلال التطبيق الخاص بالبنك للهواتف الذكية وبحيث تتضمن تلك الرسائل معلومات عن الخدمات التي يقدمها او يستحدثها او اية معلومات اخرى يراها البنك وعلى العميل عند تغيير رقم هاتفه المحمول اخطار البنك خطياً بذلك وبخلاف ذلك فان ارسال أي رسائل قصيرة للعميل على رقم هاتفه المتوافر بسجلات البنك لدى البنك يكون صحيحاً.

Special terms of direct banking services via the Internet

الشروط الخاصة بالخدمات المصرفية المباشرة عبر الانترنت

1. The Bank has the right not to carry out the transfer of any amounts for the customer if there is insufficient balance in the account at the time the transfer is made and also if the transfer exceeds the maximum allowable transfer set per day.
1. يحق للبنك عدم تنفيذ تحويل اي مبالغ للعميل، اذا لم يتوفر الرصيد الكافي في الحساب وفي الوقت الذي يتم فيه التحويل، وكذلك اذا تجاوز التحويل الحد الاقصى المسموح به للتحويل يوميا.
2. The transfer shall be executed automatically on the day specified by the customer if the transfer is between accounts held with INVESTBANK, or during the following "two business days" if the transfer is otherwise. Yet, the amount shall be credited to the customer's account on the day the transfer is executed according to the currency exchange rate approved on that date.
2. ينفذ التحويل اليأ في اليوم الذي حدده العميل، اذا كان التحويل بين الحسابات لدى البنك الاستثماري، او خلال "يومين عمل" اللاحقين اذا كان التحويل غير ذلك. ويقيّد المبلغ على حساب العميل في يوم تنفيذ التحويل حسب سعر تحويل العملة المعتمد في تاريخه.
3. The Bank has the right at any time to amend the daily transfer limit without obtaining the customer's prior approval.
3. يحق للبنك في أي وقت تعديل حد التحويل اليومي بدون أخذ موافقة العميل مسبقاً.
4. The customer can cancel any of the recurring transfers (i.e. the financial transfers that the customer determines to be executed frequently) or future transfers (i.e. the transfers that the customer determines to be executed in the
4. يستطيع العميل إلغاء أي من التحويلات المتكررة (هي تلك التحويلات المألوية التي يحدد العميل تنفيذها بشكل متكرر) أو التحويلات المستقبلية (هي تلك التحويلات التي يحدد العميل تنفيذها بالمستقبل) في حال عدم تنفيذها من خلال خدمة

future) if they are not executed through the ibank service.

5. Upon termination of the service at the request of the customer or for any other reason, all future transfers or frequent transfers made through the service will be cancelled.
 6. When canceling the direct banking service via the Internet, the customer must return the authentication device (if any) to the Bank.
 7. The customer cannot cancel any financial transaction entered and executed through the Internet banking service.
 8. The direct banking financial service via the Internet allows the customer to request a check book which is subject to consideration by the Bank. Yet, and if approved, the customer must attend to the branch with which he/she deals to receive the book.
 9. If the customer chooses financial transfer services to another beneficiary under this request, the customer solely bears any responsibility that may be sustained by him/her as well as the result of debiting his/her account using the direct banking service via the Internet in addition to the responsibility for any error that may result from transferring any amount to the account of any other beneficiary through this service. Further, the Bank has the right to refuse to implement any transfer request to a third party at its absolute discretion while the customer has no right to object to the same.
 10. The Bank has the right to partially/totally withhold the service from the customer for any period but with prior notice to be made to the customer to that effect by any of the agreed methods.
 11. The customer is obligated to pay the fees/charges determined by the Bank for each cash transfer transaction made to local or foreign banks, issuing cheques, requesting a certificate of balance/commissions, paying bills or any fees/charges for the services provided according to the list of fees approved at the time.
 12. If the customer finds any transaction unexecuted by him/her shown in the customer's financial transactions record and/or within the service options that the customer reviews through the service, then the customer must inform the Bank within 15 days. Otherwise, the Bank establishes that the customer has actually carried out the transaction in case of a complaint made by the customer to the effect that he/she did not carry
5. عند إنهاء الخدمة بناء على طلب العميل أو لأي سبب آخر ، سيتم إلغاء جميع التحويلات المستقبلية أو التحويلات المتكررة التي تم اجراءها من خلال الخدمة.
 6. عند إلغاء الخدمة المصرفية المباشرة عبر الانترنت يجب على العميل اعادة جهاز التوثيق (ان وجد) للبنك.
 7. لا يستطيع العميل إلغاء أي عملية مالية تم ادخالها وتنفيذها من خلال الخدمة المصرفية عبر الانترنت.
 8. إن الخدمة المالية المصرفية المباشرة عبر الانترنت تتيح للعميل طلب دفتر شيكات والذي يخضع للدراسة من البنك وفي حال الموافقة عليه يتوجب على العميل مراجعه الفرع الذي يتعامل معه لاستلام الدفتر.
 9. إذا اختار العميل خدمات التحويل المالية لمستفيد آخر بموجب هذا الطلب، فإن العميل يتحمل منفرد اية مسؤولية قد تترتب عليه وكذلك على نتيجة القيد على حسابه باستخدام الخدمة المصرفية المباشرة عبر الانترنت وكذلك مسؤولية اي خطأ قد ينتج عن تحويل اي مبلغ لحساب اي مستفيد اخر بواسطة هذه الخدمة، ويحق للبنك رفض تنفيذ اي طلب تحويل لطرف ثالث حسب تقديره المطلق ولأ يحق للعميل الاعتراض على ذلك.
 10. يحق للبنك حجب الخدمة عن العميل جزئيًا لاي مدة/ كليًا مع اشعار مسبق للعميل بذلك بأي من الوسائل المتفق عليها.
 11. يلتزم العميل بدفع الرسوم /الاجور التي يقررها البنك لكل عملية تحويل نقدي لبنوك محلية او خارجية، اصدار شيكات، طلب شهادة رصيد / عمولات، دفع فواتير أو أي رسوم/ أجور بالخدمات المقدمة حسب قائمة الرسوم المعتمدة في حينه.
 12. إذا وجد العميل أي عملية غير منفذة من قبله في سجل الحركات المالية الخاص بالعميل و /أو ضمن خيارات الخدمة والذي يستعرضه العميل من خلال الخدمة، يتوجب على العميل ابلاغ البنك خلال 15 يوم وإلا سيثبت البنك ان العميل قد قام بالعملية فعلا في حال حصول الشكوى من العميل بأنه لم يقوم بعملية موجودة في سجل الحركات المالية، يقوم البنك بعملية بحث دقيقة للتحقق من ذلك يزود العميل البنك باسمه، رقم الحساب ورقم المرجع

out a transaction shown in the record of financial transactions while the Bank will perform a thorough search to verify that where the customer shall provide the Bank with his/her name, account number and reference number for the transaction while the Bank shall inform the customer of the result as soon as possible.

للحركة ويعلم البنك العميل بالنتيجة في اسرع وقت ممكن.

13. The secure e-mail service, which is available through the online banking service (iBank), constitutes a means of dealing accepted by the Bank and the customer. Yet, sending electronic messages from the customer to the Bank must be through this service only. Further, the customer agrees to receive electronic messages from the Bank through the service while the customer considers that he/she has received any message that the Bank sends to him/her by this means. However, the customer may not adhere to banking secrecy in the event of leakage and/or transmission of information to third parties.

13. ان خدمة البريد الالكتروني الآمن والمتوفرة من خلال الخدمة المصرفية المباشرة عبر الانترنت (iBank)، تشكل وسيلة للتعامل المقبول من البنك والعميل. وأن ارسال الرسائل الإلكترونية من العميل الى البنك يجب ان تكون من خلال هذه الخدمة فقط كما يوافق العميل على استلام الرسائل الإلكترونية من البنك من خلال الخدمة ويعتبر العميل أنه استلم أية رسالة يقوم البنك بارسالها إليه بهذه الوسيلة ولا يجوز للعميل التمسك بالسرية المصرفية في حال تسرب و/أو انتقال المعلومات الي الغير.

14. The customer can immediately subscribe to the iBank banking service using the Visa Electron card number and its password by entering the special link available on the Bank's website.

14. يستطيع العميل الاشتراك الفوري بالخدمة المصرفية عبر الـ iBank مستخدماً رقم بطاقة الفيزا الالكتروني ورقمها السري عن طريق الدخول على الرابط الخاص الموجود على موقع البنك الالكتروني.

15. The service stops automatically if the customer enters the password for entering the service incorrectly for more than the permissible limit following which he/she must visit any of the Bank's branches to activate the service or contact the call center.

15. تتوقف الخدمة آلياً في حال قيام العميل بادخال كلمة السر الخاصة بالدخول للخدمة خطأ أكثر من الحد المسموح به، وعليه مراجعة اي من فروع البنك لتفعيل الخدمة أو التواصل مع مركز الخدمة الهاتفية.

16. The customer is advised to change passwords periodically while the customer bears full responsibility for protecting the user login name, passwords, secret numbers, authentication device and any other information provided to him/her by the Bank. Further, the customer bears full responsibility for protecting the Visa Electron card and its password, username, passwords authentication device and any other information provided by the Bank while the customer is also obligated to maintain them and not to leak the same as well as to keep them in safe places separately. In addition, the customer is also advised to change passwords periodically and to take care if he/she uses the service through any computer or smart device in a public place. Moreover, the customer also releases the Bank from any liability or damages that may be caused to him/her as a result of his/her failure to comply with the same or as a result of misuse of the service.

16. ينصح العميل بتغيير كلمات السر بشكل دوري، ويتحمل العميل المسؤولية كاملة لحماية رمز المستخدم وكلمات السر والارقام السرية وجهاز التوثيق وأية معلومات اخرى مقدمة له من البنك، ويتحمل العميل المسؤولية كاملة لحماية بطاقة الفيزا الالكتروني ورقمها السري، اسم المستخدم، وكلمات السر، وجهاز التوثيق وأية معلومات اخرى مقدمة من البنك وكما يلتزم العميل بالمحافظة عليهم وعدم تسريبهم، والاحتفاظ بهم في اماكن امنة وبشكل منفصل، و كما ينصح العميل بتغيير كلمات السر بشكل دوري و اتخاذ الحيطة في حالة استخدامه الخدمة من خلال اي جهاز حاسوب/ او اي جهاز ذكي في مكان عام. كما يخلي العميل البنك من اية مسؤولية او اضرار قد تلحق به نتيجة عدم التزامه بذلك، او نتيجة اساءة استعمال الخدمة.

17. In case of loss/theft or damage to the authentication device, passwords or secret numbers, then the customer must inform the Bank directly to stop the service. Yet, and for the

17. في حال فقدان/سرقة او تلف جهاز التوثيق أو كلمات السر أو الارقام السرية يتوجب على العميل اعلام البنك مباشرة لايقاف الخدمة، و لمعاودة استخدام العميل الخدمة، يتوجب على العميل تقديم طلب

customer to re-use the service, then customer must submit a request to issue a Visa Electron card or a new authentication device in exchange for the damaged/lost one and be committed to pay any expenses or commissions which may result out of the same in accordance with the provisions applicable at the Bank. Yet, and in the event of losing/forgetting the iBank password, then the customer must enter the Visa Electron card number and its password or go through the procedures for defining the new password.

اصدار بطاقة فيزا الكترون أو جهاز توثيق جديد بدل تالف/ فاقد والتزامه بدفع اية مصاريف أو عمولات، قد تترتب على ذلك طبقا لما هو معمول به في البنك، في حال فقدان/نسيان كلمة السر الخاصة بـ iBank، يقوم العميل بادخال رقم البطاقة فيزا الكترون والرقم السري الخاص بها او السير باجراءات تعريف رقم السري الجديد.

18. The number of the Visa Electron card and its secret number/the customer's mobile phone number/the user's name and account number/ passwords/numbers and the authentication device for the customer are considered means of identification that identify the customer. Hence, any operations that are carried out using these means are considered issued by the customer while the Bank considers that any person who uses these means as being the customer. Further, the customer is responsible for all operations that are carried out using his/her identification means and is responsible for any change, loss or transfer of any of these means to a third party until the time the Bank is able to stop the service based on the notification made by the customer through the ways agreed upon with the Bank followed later by the written notice that must be delivered to the Bank by the customer.

18. ان رقم بطاقة الفيزا الكترون ورقمها السري/ رقم هاتف العميل النقال /اسم المستخدم ورقم الحساب /و كلمات/أرقام السر وجهاز التوثيق للعميل تعتبر وسائل تعريف تحدد هوية العميل، أن أي عمليات يتم تنفيذها باستخدام هذه الوسائل تعتبر صادرة من العميل ويعتبر البنك أي شخص يستخدم هذه الوسائل هو العميل، كما يكون العميل مسؤولاً عن جميع العمليات التي يتم تنفيذها باستخدام وسائل التعريف الخاصة به و مسؤولاً عن اي تغيير أو فقدان أو انتقال اي من تلك الوسائل الى الغير حتى الوقت الذي يتمكن فيه البنك من وقف الخدمة بناء على اشعار العميل بالطرق المتفق عليها مع البنك، ولاحقا لها الاشعار الخطي الذي يجب تسليمه للبنك من قبل العميل.

19. Opening accounts through the direct banking service via iBank:

19. فتح الحسابات من خلال الخدمة المصرفية المباشرة عبر ال iBank:

- 1) The customer can open savings or current accounts only.
- 2) In the event that the customer opens a current or savings account, then the customer is obligated to transfer the minimum amount to open these accounts.
- 3) The customer agrees that the information related to him/her, the authorized signature and the communication address related to his/her account/accounts approved by the Bank will apply to the new account that he/she will open using this service.

1. يستطيع العميل من فتح حسابات توفير أو الجاري فقط.
2. في حال قيام العميل بفتح حساب جاري او توفير يلتزم العميل بتحويل الحد الأدنى لفتح هذه الحسابات.
3. يوافق العميل بأن المعلومات المتعلقة به و التوقيع المعتمد وعنوان المراسلات الخاصه بحسابه/ بحساباته و المعتمدة لدي البنك ستطبق على الحساب الجديد الذي سيقوم بفتحه باستخدام هذه الخدمة.

20. The Bank has the right to change or amend the service instructions and inform the customer of these procedures through the agreed upon methods. Hence, and if the customer uses the service after changing the instructions without a written/electronic objection, then the customer is deemed to have agreed to them. Further, the bank also has the right to change the technology used in the service and the services provided without giving any reasons.

20. يحق للبنك تغيير أو تعديل تعليمات الخدمة وإعلام العميل بهذه الاجراءات بالوسائل المتفق عليها. اذا استخدم العميل الخدمة بعد تغيير التعليمات بدون اعتراض خطي/ الكتروني يعتبر العميل موافقا عليها. كما يحق للبنك ان يقوم بتغيير التكنولوجيا المستخدمة في الخدمة والخدمات المقدمة ودون ابداء أية أسباب.

21. Availability of SMS service abroad is linked to the telecom company/service provider abroad. 21. توفر خدمة الرسائل القصيرة بالخارج مرتبطة بشركة الاتصالات/مشغل الخدمة في الخارج.
22. The customer can request to stop the service by giving a written notice to the Bank, through immediate subscription or by contacting the call center. Yet, the Bank has the right to partially withhold the service from the customer for any period without prior notice and without giving any reasons. Yet, and in the event of completely withholding the service, then the Bank will notify the customer to that effect by any of the agreed methods. 22. يمكن للعميل طلب ايقاف الخدمة بإشعار خطي يسلمه للبنك أو عن طريق الاشتراك الفوري أو الاتصال بمركز الخدمة الهاتفية، ويحق للبنك حجب الخدمة عن العميل جزئياً لأي مدة دون اشعار مسبق ودون إبداء أية أسباب أما في حال حجب الخدمة كلياً يقوم البنك بإشعار العميل بذلك بأي من الوسائل المتفق عليها.
23. The customer is obligated to immediately inform the Bank, by written letter or by means of an immediate subscription, if he/she changes his/her mobile phone number or any personal information. 23. يلتزم العميل بإبلاغ البنك فوراً بكتاب خطي او عن طريق الاشتراك الفوري في حال قام بتغيير رقم هاتفه النقال أو أي معلومات شخصية.
24. The direct internet banking service (iBank) allows the customer to perform any or all of the following operations: 24. إن الخدمة المصرفية المباشرة عبر الانترنت (iBank) تتيح للعميل القيام بأي من أو كل من العمليات التالية:
- A- Changing or stopping any of the services provided to him/her by the Bank - which the customer may also request by through a written notice delivered to the Bank - through the e-mail service available within the online banking service. أ. تغيير أو وقف اي من الخدمات التي يقدمها له البنك - و التي يجوز للعميل ايضاً طلبها بموجب اشعار خطي يسلمه للبنك - وذلك من خلال خدمة البريد الإلكتروني المتوفرة ضمن الخدمة المصرفية المباشرة عبر الانترنت.
- B- The transfer from his/her credit accounts -in which sufficient balance is available and within the maximum daily limit specified by the Bank- to his/her accounts or to the accounts of others held with the Bank. However, the Bank will not be obligated to implement the transfer when there is no or insufficient balance between the accounts at the Bank's branches, and within two days if the transfer is to other accounts, together with the value being credited to the customer's account on the date of the transfer. Yet, the customer shall be responsible in the event of an error in the information provided to the Bank. ب. التحويل من حساباته الدائنه التي يتوافر فيها الرصيد الكافي وضمن الحد اليومي الأقصى المحدد من البنك الى حساباته او لحسابات الاخرين لدى البنك، ولن يكون البنك ملزماً بتنفيذ التحويل عند عدم وجود رصيد او عدم كفايته، ويقوم البنك بتنفيذ التحويل اليها بنفس اليوم اذا كان التحويل بين الحسابات لدى فروع البنك وخلال يومين اذا كان التحويل الى حسابات اخرى مع قيد القيمة على حساب العميل بتاريخ التحويل، ويكون العميل هو المسؤول في حال الخطأ في المعلومات التي يزود البنك بها.
- C- Requesting check books which is subject to consideration by the Bank. Yet, and if approved, the customer must visit the branch with which he/she deals to receive the book, or any branch based on his/her request. ج. طلب دفاتر الشيكات والذي يخضع للدراسة من البنك وفي حال الموافقة عليه يتوجب على العميل مراجعة الفرع الذي يتعامل معه لاستلام الدفتر أو اي فرع بناءً على طلبه.
- D- Authorizing the Bank to pay the value of any services or other payments to any of the institutions specified by the customer while this authorization shall remain valid until the customer delivers the Bank a notice to the contrary or the approval of the beneficiary if stopping the transfer is pending on his/her approval. د. تفويض البنك بدفع قيمة اي خدمات او مدفوعات اخرى لاي من المؤسسات التي يحددها العميل، ويبقى هذا التفويض قائماً حين قيام العميل بتسليم البنك اشعاراً بخلاف ذلك او موافقة المستفيد اذا كان وقف التحويل معلقاً على موافقته.

25. If the customer suspects that someone is tampering with his/her accounts through the service or that the user code/account number and passwords/authentication device have been detected by another party, then the customer is obligated to inform the Bank as soon as possible and then confirm this in writing while the customer remains responsible for all amounts resulting from the misuse of the user code/account number and his/her passwords/authentication device until the date the Bank is able to stop the service based on a written notice received from the customer.
26. The cancellation of any instructions or transactions that the customer may make must be done before executing those instructions or transactions provided that he/she delivers a written notice to the Bank before completing them.
27. When canceling the iBank service, the payment orders requested by the customer will remain reserved for execution on the working day specified by the customer unless canceled by him/her and executed provided that sufficient balance is available in the customer's account.
28. The SMS service includes the Bank (but without obligation) sending short messages to the customer on his/her mobile phone number whereby these messages include information about the services it provides or will update or otherwise any other information that the Bank deems suitable. Otherwise, sending any short messages to the customer on his/her phone number shown in the Bank's records held with the Bank shall be valid.
29. The guardian, in his/her capacity as the guardian of the minor or in his/her capacity as responsible for managing the aforementioned account, undertakes to keep the cards/secret numbers given to him/her and not to authorize anyone to use or disclose them to anyone to the contrary of which he/she bears any legal responsibility towards the Bank, third parties and the minor in the event of violating this undertaking in addition to being responsible for the result of any wrong or inconsistent use of these cards/passwords related to the services mentioned and granted on the account of the minor under his/her guardianship. Yet, he/she also bears, towards the Bank and third parties, any responsibility in the event that the minor takes when he/she reaches the legal age including any procedure that includes a measure to challenge any of the actions taking place on the account under these services. Further, he/she also guarantees, in his/her personal capacity as well as by his/her own
25. إذا شك العميل ان احداً يتلاعب بحساباته عن طريق الخدمة أو أن رمز المستخدم / رقم الحساب و كلمات / ارقام السر / جهاز التوثيق قد تعرضت للكشف من قبل طرف اخر، يلتزم العميل بإبلاغ البنك بالسرعة الممكنة ثم تعزيز ذلك خطياً و يبقى العميل مسؤولاً عن كافة المبالغ المترتبة عن اساءة استخدام رمز المستخدم/ رقم الحساب و كلمات / ارقام السر / جهاز التوثيق الخاصة به حتى تاريخ تمكن البنك من وقف الخدمة بناء على اشعار الخطي يتسلمه من العميل.
26. ان الغاء اية تعليمات او حركات قد يجريها العميل يتوجب ان يتم قبل تنفيذ تلك التعليمات او الحركات شريطه تسليمه اشعار خطيا للبنك قبل اتمامها.
27. عند الغاء خدمة الـ iBank، ستبقى أوامر الدفع التي طلبها العميل محفوظاً للتنفيذ في يوم العمل الذي حدده العميل، ما لم تلغ من قبله وتنفذ بشرط توفر رصيد كاف في حساب العميل.
28. ان خدمة الرسائل القصيرة تتضمن قيام البنك (دون التزام عليه) بإرسال رسائل قصيرة للعميل على رقم هاتفه المحمول بحيث تتضمن تلك الرسائل معلومات عن الخدمات التي يقدمها او يستحدثها او اية معلومات اخرى يراها البنك و على العميل عند تغيير رقم هاتفه المحمول اخطار البنك خطياً بذلك و بخلاف ذلك فان ارسال اي رسائل قصيرة للعميل على رقم هاتفه المتوافر بسجلات البنك لدى البنك يكون صحيحاً.
29. يتعهد الولي بصفته ولياً للقاصر او بصفته مسؤولاً عن إدارة الحساب المذكور بالمحافظة على البطاقات /الارقام السرية المعطاة اليه وعدم تفويض اي كان باستعمالها وعدم افشائها لأي كان، وبعكس ما تقدم فانه يتحمل اية مسؤولية قانونية تجاه البنك والغير والقاصر بحال مخالفة هذا التعهد و يتحمل نتيجة اي استعمال خاطئ أو مخالف لهذه البطاقات/ الارقام السرية الخاصة بالخدمات المذكورة والممنوحة على حساب القاصربولايته/ ادارته كما يتحمل تجاه البنك و الغير اية مسؤولية بحال اتخاذ القاصر لدى بلوغه سن الرشد لاي اجراء يتضمن اجراء الطعن في اي من التصرفات الجارية على الحساب بموجب هذه الخدمات، كما انه يتكفل بصفته الشخصي و امواله الخاصة اية مبالغ تنتج عن فقدان و/او سرقة و/او اساءة استعمال هذه الخدمات، كما يتكفل بصفته الشخصية اية مبالغ يتم سحبها لاي سبب على حساب القاصر نتيجة استعمال الخدمات المعطاه بالغما ما بلغت.

funds, any amounts resulting from the loss, theft and/or misuse of these services. In addition, he/she also guarantees, in his/her personal capacity, any amounts withdrawn for any reason on the account of the minor as a result of the use of the services given regardless of their amount.

30. In addition to the conditions set in this manual, the regulations and instructions set for the use of electronic means issued based on the laws in force are applicable including any amendments that may be made to them and are considered binding on both parties.

Terms and conditions for the signature service on the smart tablet (electronic signature)

1. INVESTBANK provides the service of accepting electronic customer requests coupled with the customer's electronic signature on the smart tablet whereby the transactions are saved after they are electronically signed so that it is not possible to make any modification or deletion on them. Yet, the technical extracts are the accepted evidence to prove the customer's request and his/her approval to implement his/her request.
2. Electronic signature: data that takes the form of letters, numbers, symbols, signs or others included electronically or by any other similar means in the electronic record or added to or linked to the same aim at determining the identity of the holder of the signature, his/her uniqueness in using it and distinguishing him/her from others.
3. The customer acknowledges that, when creating the electronic signature on the Bank's used systems, he/she is fully aware that his/her electronic signature is linked to the fingerprint that he/she has provided to the Bank by entering it personally on the Bank's systems without any coercion.
4. The electronic record associated with a protected electronic signature shall have the same authenticity as an ordinary document while the parties to the electronic transaction may invoke it.
5. The electronic record associated with the electronic signature shall be of the same authenticity as is prescribed for the ordinary document while the parties to the electronic transaction may invoke it.
6. In cases other than those stipulated above in clauses No. 3 and 4, the electronic record that bears an electronic signature shall have

30. بالإضافة للشروط الواردة في هذا الدليل تطبق الأنظمة و التعليمات الخاصة باستخدام الوسائل الإلكترونية التي تصدر بالاستناد الى القوانين السارية المفعول بها، بما في ذلك اي تعديلات قد تطرأ عليها و تعتبر ملزمة لكلا الطرفين.

الشروط والاحكام بخدمة التوقيع على اللوح الذكي (التوقيع الإلكتروني)

1. يتيح البنك الاستثماري خدمة قبول طلبات العملاء الإلكترونية مقرونة بالتوقيع الإلكتروني للعميل على اللوح الذكي وبحيث يتم حفظ العمليات بعد توقيعها الكترونياً بحيث يتعذر اجراء أي تعديل او شطب عليها وتكون مستخرجات التقنية هي البيئة المقبولة لأثبات طلب العميل وموافقته على تنفيذ طلبه.
2. التوقيع الإلكتروني: البيانات التي تتخذ شكل حروف او ارقام او رموز او اشارات او غيرها وتكون مدرجة بشكل الكتروني او أي وسيله اخرى مماثلة بالسجل الإلكتروني او تكون مضافه عليها او مرتبطة به بهدف تحديد هوية صاحب التوقيع وانفراده باستخدامه وتميزه عن غيره.
3. يقر العميل بانه عند انشاء التوقيع الإلكتروني على أنظمة البنك المستخدمة بانه على علم تام بان توقيعته الإلكتروني مرتبط ببصمة الاصبع الذي قد قام بتزويد البنك بها من خلال ادخالها شخصياً على أنظمة البنك دون أي اكراه.
4. يكون للسجل الإلكتروني المرتبط بتوقيع الكتروني محمي الحجية ذاتها المقررة للسند العادي ويجوز لأطراف المعاملة الإلكترونية الاحتجاج به.
5. يكون السجل الإلكتروني المرتبط بالتوقيع الإلكتروني موثق الحجية ذاتها المقررة للسند العادي ويجوز لأطراف المعاملة الإلكترونية الاحتجاج به.
6. في غير الحالات المنصوص عليها اعلاه في البندين رقم ٣، ٤ يكون للسجل الإلكتروني الذي يحمل توقيعاً الكترونياً الحجية ذاتها المقررة للسند العادي في

the same authentication as the ordinary deed against the parties to the electronic transaction. Yet, and in case of denial, the burden of proof falls on those who invoke the electronic record.

مواجهة اطراف المعاملة الالكترونية ، وفي حال الانكار يقع عبء الاثبات على من يحتج بالسجل الالكتروني.

7. The electronic record that is not associated with an electronic signature shall have the authenticity of the unsigned papers in proving.
 8. It is permissible to issue or certify any official document via electronic means provided that its electronic record is linked to an authenticated electronic signature.
 9. The number and type of banking services provided by the Bank, which allows the customer to deal with his/her accounts through this means of dealing, is subject to modification while the signing to these conditions applies to the services provided on the date of signing to these conditions and any other services provided in the future.
 10. The customer acknowledges that he/she has agreed to deal with the Bank in the banking services provided by this means of electronic dealing and that his/her signature on the electronic tablet has the authority of the electronic signature in proving and that the data extracted from the Bank's technical systems are the accepted evidence in any dispute.
 11. The customer identifies the electronic signature for the first time with the Bank by associating it with the fingerprint. Yet, the customer is not entitled to modify the fingerprint without a justification that the Bank deems acceptable to it.
 12. The Bank undertakes that it will not be able to modify the fingerprint or the electronic signature kept with the Bank for any reason whatsoever except at the request of the customer. Further, the Bank undertakes to save these data within high-tech systems with a high degree of protection and within the best standards set for protecting data confidentiality.
 13. The electronic signature must be identical to the live signature of the customer (the customer's handwritten signature) and vice versa.
 14. Reference shall be made to Electronic Transactions Law No. 15 of 2015 and any amendments made later to it to resolve any dispute.
7. يكون للسجل الالكتروني غير المرتبط بتوقيع الكتروني حجية الاوراق غير الموقعة في الاثبات.
 8. يجوز اصدار أي سند رسمي او تصديقه بالوسائل الالكترونية شريطة ارتباط السجل الالكتروني الخاص به بتوقيع الكتروني موثق.
 9. ان عدد ونوعيه الخدمات المصرفية التي يقدمها البنك والتي تتيح للعميل التعامل بحساباته من خلال هذه الوسيلة من وسائل التعامل قابله للتعديل وان التوقيع على هذه الشروط يسري على الخدمات التي تقدم بتاريخ التوقيع على هذه الشروط واي خدمات اخرى تقدم مستقبلاً.
 10. يقر العميل بانه وافق على التعامل مع البنك في الخدمات المصرفية التي يقدمها بهذه الوسيلة من الوسائل التعامل الالكتروني وان توقيعه على اللوح الالكتروني له حجية التوقيع الإلكتروني في اثبات وان البيانات المستخرجة من الانظمة التقنية للبنك هي البيئة المقبولة في أي نزاع.
 11. يقوم العميل بتعريف التوقيع الالكتروني لأول مره لدى البنك وذلك بأقرانه بصمة الاصبع. ولا يحق للعميل تعديل بصمة اليد دون وجود مبرر يراها البنك مقبولة لديه.
 12. يتعهد البنك بعدم امكانيه التعديل على بصمة الاصبع او التوقيع الالكتروني المحفوظ لدى البنك لأي سبب من الاسباب الا بناء على طلب العميل. ويتعهد البنك بتخزين تلك البيانات ضمن انظمة ذات تقنيه عالية و ذات درجة حمايه عالية وضمن افضل المعايير في حماية سرية البيانات.
 13. يتوجب ان يكون التوقيع الالكتروني مطابق لتوقيع العميل الحي (توقيع العميل بخط اليد) والعكس صحيح.
 14. يتم الرجوع الى قانون المعاملات الإلكترونية رقم ١٥ لسنة ٢٠١٥ و أي تعديلات ترد عليه لاحقاً لفض أي نزاع.

1. The Bank shall be free to implement these transfers at my/our full responsibility while the Bank shall not be responsible for any loss, delay, error or negligence that may happen during the sending of a SWIFT message, its incorrect interpretation upon receipt or for any delay caused by the laws and instructions at the country in which the payment must be made or otherwise for any act, error or negligence on the part of the bank of the beneficiary of the remittances. Yet, under no circumstances will the Bank be liable for any direct or indirect loss or damage.

1. يكون للبنك الحرية في تنفيذ هذه الحوالات على مسؤوليتي / مسؤوليتنا الكاملة ولا يكون البنك مسؤولاً عن اية خسارة أو تأخير أو خطأ أو إهمال قد يحدث خلال ارسال رسالة SWIFT أو عدم صحة تفسيرها عند الاستلام أو لاي تأخير تسببه القوانين والتعليمات في البلد الذي يجب ان يتم فيه الدفع أو لاي فعل أو خطأ أو إهمال من قبل بنك المستفيد من الحوالات. ولن يكون البنك وتحت أي ظرف مسؤولاً عن اية خسارة أو ضرر لمباشر أو غير مباشر.
2. The Bank is not obligated to implement transfer requests unless there is sufficient balance in our account/accounts (the issuing applicant) to cover the required amount of transfers and any fees/commissions/other amounts necessary to implement the transfer requests without the need to notify us in advance. Yet, and if the Bank chooses, by its absolute discretion, to implement transfer requests for any reason without sufficient balance being available in our account/ accounts, then we shall immediately cover the sums incurred by the Bank in order to implement the transfers with interest and commissions applicable at the rates prevailing with the Bank as of the date of debiting the account. In fact, and we acknowledge that this procedure by the Bank does not give us the right to the effect that the Bank automatically responds to the request to issue the transfer again without sufficient balance.

2. لا يلتزم البنك بتنفيذ طلبات الحوالات ما لم يتوفر في حسابنا / حساباتنا (طالب الإصدار) رصيد كاف يغطي مبلغ الحوالات المطلوب واية رسوم / عمولات / مبالغ اخرى لازمة لتنفيذ طلبات الحوالات وذلك دون الحاجة لاشعارنا مسبقاً ، واذا اختار البنك وفق تقديره المطلق ان ينفذ طلبات الحوالات لسبب من الاسباب دون وجود رصيد كاف في حسابنا / حساباتنا، فنلتزم بتغطية المبالغ التي تكبدها البنك في سبيل تنفيذ الحوالات فوراً مع سريان الفائدة والعمولات بالأسعار الدارجة لدى البنك اعتباراً من تاريخ القيد على الحساب، ونقر بأن هذا الاجراء من قبل البنك لا يعطينا الحق في ان يستجيب البنك تلقائياً لطلب إصدار الحوالة مرة اخرى دون وجود رصيد كاف.
3. In case of having no balance in the account through which the transfers are required to be executed, then the Bank may, without being obligated to do so, execute the transfers as a debit to any of our other accounts.

3. في حالة عدم توفر رصيد في الحساب المطلوب تنفيذ الحوالات من خلاله يجوز للبنك، دون أن يكون ملزماً بذلك، تنفيذ الحوالات قيذا على أي من حساباتنا الأخرى.
4. The transfer of the amount in the required currency shall be subject to exchange restrictions or any restrictions issued by the regulatory authorities in this regard according to the rules and regulations of the country that issues the transfer while the Bank shall not bear any loss, delay or damage caused by such rules and regulations.

4. يكون تحويل المبلغ بالعملة المطلوبة خاضعاً لقيود الصرف او اي قيود صادرة عن الجهات الرقابية بهذا الخصوص و ذلك بموجب قواعد و أنظمة الدولة التي تقوم باصدار الحوالة ولا يتحمل البنك اي خسارة او تاخير او ضرر تسببها مثل هذه القواعد والانظمة.
5. We hereby acknowledge and agree to the following:

5. نقر بموجب هذا ونوافق على ما يلي:

أ. يقدم البنك خدمة إصدار الحوالات لعملائه الذين يحتفظون بحسابات لديه.

B- The collection of transfers shall be subject to any exchange restrictions or any other restrictions issued by the regulatory authorities imposed by the rules and regulations of the country in which the collection takes place while the Bank, its correspondents or agents shall not be responsible for any loss, delay or damage caused by such rules and regulations.

C-The Bank shall take reasonable measures to implement transfer requests on the business day following the day on which they are received unless the execution of transfers requires providing the Bank with additional information, documents or data.

D- Transfer requests are executed on a value date of two working days. However, and if the Bank agrees to make transfers on a value date of the same day on which the request was submitted, then it is possible that the transfers may not be received by the beneficiary bank on the same value date due to the different time zones of the banks that are the parties to the transfers. On the other hand, the time limits adopted by these banks for the purposes of executing incoming transfers shall also be considered.

ب. يكون قبض الحوالات خاضعاً لأية قيود على الصرف أو أية قيود أخرى صادرة عن الجهات الرقابية تفرض بموجب قواعد وانظمة الدولة التي سيتم فيها القبض ولا يكون البنك أو مراسلوه أو وكلاؤه مسؤولين عن أية خسارة أو تأخير أو ضرر تسببها مثل هذه القواعد والانظمة.

ج. يتخذ البنك الإجراءات المعقولة لتنفيذ طلبات الحوالات في يوم العمل التالي لليوم الذي يتم استلامه فيه ما لم يتطلب تنفيذ الحوالات تزويد البنك بمعلومات أو مستندات أو بيانات إضافية.

د. تُنفذ طلبات الحوالات بتاريخ حق يومي عمل، وفي حال موافقة البنك إجراء الحوالات بتاريخ حق عمل نفس اليوم الذي قُدّم فيه الطلب، فإنه من الجائز أن لا يتم استلام الحوالات من قبل بنك المستفيد في نفس تاريخ الحق وذلك بسبب اختلاف المناطق الزمنية للبنوك أطراف الحوالات من ناحية ومن ناحية أخرى حدود الوقت التي تعتمد عليها هذه البنوك لغايات تنفيذ الحوالات الواردة إليها.

7. We are not entitled to withdraw requests for transfers after recording the amounts to be transferred on the debit side of our account/ accounts. However, and if the Bank agrees by its absolute discretion, and taking into account the laws and instructions in force at the country of the beneficiary, to return the amount to us for any reason, then the Bank has the option to pay at the prevailing purchase rate of the relevant currency minus all fees and expenses.

6. لا يحق لنا الرجوع عن طلبات الحوالات بعد قيد المبالغ المطلوب تحويلها في الجانب المدين من حسابنا / حساباتنا وبالرغم من ذلك، وإذا وافق البنك وفق تقديره المطلق ومع مراعاة القوانين والتعليمات المعمول بها لدى بلد المستفيد، على إعادة المبلغ لنا لسبب من الاسباب فيكون للبنك الخيار في ان يقوم بالدفع بسعر الشراء السائد للعملة ذات العلاقة مخصوماً منه كافة الرسوم والمصاريف.

8. The Bank shall have the right to review all transfer fees from time to time and notify the customer accordingly.

7. يكون للبنك الحق في مراجعة كافة رسوم الحوالات من وقت لآخر مع اشعار العميل بذلك.

9. We authorize you to carry out transfers through any institutions or banks other than those set in the applications if the Bank finds, by its discretion, that the execution of transfers for any reason requires the same which matter shall be at our responsibility while we release the Bank from any responsibility.

8. نفوضكم بتنفيذ الحوالات من خلال أية مؤسسات أو بنوك أخرى غير المحددة في الطلبات إذا وجد البنك حسب تقديره أن تنفيذ الحوالات لأي سبب كان يتطلب ذلك ويكون ذلك على مسؤوليتنا ونعفي البنك من أية مسؤولية.

10. We will bear the risk of any responsibility or loss that may be incurred by the Bank as a result of third parties recourse to it due to the execution of the transfers, including any loss that may arise from costs, expenses, charges, fees or any additional financial burden that the Bank may commit towards third parties.

9. سوف نتحمل تبعة أية مسؤولية أو خسارة قد تلحق بالبنك نتيجة رجوع الغير عليه بسبب تنفيذ الحوالات بما في ذلك أية خسارة قد تنشأ عن النفقات أو المصاريف أو الرسوم أو الأتعاب أو أي عبء مالي إضافي قد يلتزم به البنك تجاه الغير.

11. We exempt the Bank from any liability in the event that other parties at the beneficiary's country or any other place seize/reserve the transfer values.
12. The Bank is exempted from any responsibility for delaying the execution of transfers in the event that sufficient information is not available in the requests for the issuance of transfers while the Bank has the right to refuse to implement any transfer for non-compliance with the regulatory directives or its internal policies and procedures without stating at reasons and justifications in that regard.
13. The Bank has the right, at any time it deems appropriate, to apply protection measures and any other measures including procedures for "exerting the necessary professional diligence" for the purposes of verifying the identity of any of the parties involved in the financial transaction, the purpose of the financial operation or the relationship held between us and the beneficiary.
14. Without prejudice to any of the relevant laws and instructions, we authorize you to disclose information, documents, invoices and related information to any third party to the extent related to the financial operation including our account number/IBAN, date of birth "for individuals"/ registration number for "companies", the address and our contact data, the address of the beneficiary and his/her contact data and the purpose of the transfers within the data of the outgoing transfers if the requirements of the regulatory authorities of the country of the paying bank or the country of the beneficiary so require or as you deem appropriate.
15. I/We, the undersigned, hereby declare that the details contained in the table of pre-specified beneficiaries are valid and correct in addition to being the main reference for the Bank when receiving any transfer in favor of these pre-specified beneficiaries together with taking all control measures to verify the validity of the same. Yet, the Bank bears no responsibility regarding the details of these transfers.
16. We acknowledge that any transfer issued from our account to the beneficiary at any bank inside or outside the country at the countries in which the IBAN system is applied will be based on the IBAN number and will not be relied upon the name of the beneficiary or any other details. As for the countries where it is not applying the IBAN system, then we exempt you from any liability in the event that the paying bank carries out transfers to the account of the beneficiary by relying on the account number only without matching the name of the beneficiary.
10. نعفي البنك من أية مسؤولية في حالة قيام الجهات الأخرى في بلد المستفيد أو أي مكان آخر بالحجز / التحفظ على قيم الحوالات.
11. يعفى البنك من أية مسؤولية عن تأخير تنفيذ الحوالات في حال عدم توفر المعلومات الكافية في طلبات إصدار الحوالات ، كما أن للبنك الحق برفض تنفيذ أية حوالة لعدم الالتزام بالتوجيهات الرقابية أو سياساته وإجراءاته الداخلية دون إبداء أسباب ومبررات ذلك .
12. يحق للبنك وفي أي وقت يراه مناسباً تطبيق إجراءات الحماية وأية إجراءات أخرى بما في ذلك إجراءات "بذل العناية المهنية اللازمة" لأغراض التحقق من هوية أي من الأطراف المرتبطة بالعملية المالية، أو الغرض من العملية المالية ، أو العلاقة بيننا وبين المستفيد .
13. بدون الإحفاف بأي من القوانين والتعليمات ذات العلاقة ، نفوضكم بالإفصاح عن المعلومات و/أو المستندات و/أو الفواتير والمعلومات ذات العلاقة لأي طرف ثالث وللمدى الذي يتعلق بالعملية المالية بما في ذلك رقم حسابنا/IBAN، وتاريخ الميلاد " للأفراد" / رقم التسجيل "للشركات"، والعنوان وبيانات الاتصال الخاصة بنا، وعنوان المستفيد وبيانات الاتصال الخاصة به، والغرض من الحوالات ضمن بيانات الحوالات الصادرة إذا كانت متطلبات السلطات الرقابية لدى بلد البنك الدافع أو بلد المستفيد تقتضي ذلك أو حسبما ترونه مناسباً.
14. أقر أنا/نحن الموقع/الموقعين ادناه ان التفاصيل الواردة في جدول المستفيدين المحددين مسبقاً هي سليمة وصحيحة وانها المرجع الرئيسي للبنك لدى استلام اي حوالة لصالح هؤلاء المستفيدين المحددين مسبقاً مع اخذ كافة الاجراءات الرقابية للتحقق من صحتها. ولا يتحمل البنك اي مسؤولية فيما يخص تفاصيل هذه الحوالات.
15. نقر بأن أي حوالة صادرة من حسابنا الى المستفيد لدى أي بنك داخل البلد أو خارجه في البلاد التي يتم فيها تطبيق نظام رقم الحساب الدولي IBAN سيتم بالاستناد إلى رقم الـ IBAN ولن يتم الاعتماد على اسم المستفيد أو أية تفاصيل أخرى أما في البلاد التي لا يتم فيها تطبيق نظام الـ IBAN فإننا نعفيكم من أية مسؤولية في حال قيام البنك الدافع بتنفيذ الحوالات لحساب المستفيد بالاعتماد على رقم الحساب فقط دون أن يطابق ذلك اسم المستفيد.

Terms and conditions for the Touch ID/Face ID service through the IBank application

Description of the service of dealing with the Bank through the touch ID feature (Touch ID)

It is an optional method for the customer to deal with the banking services provided by INVESTBANK through this service. In fact, and it is safe as long as the customer maintains his/her phone and does not enable any other person or user to store any fingerprints on his/her mobile phone which matter shall be at his/her full responsibility and bearing the risk of non-compliance to that effect. Actually, and since the customer voluntarily and selectively has accepted dealing through this feature which allows him/her to access the IBank application via his/her mobile phone and implement any of the banking services provided by the Bank which can be modified at any time by adding or deleting any of these services through the use of (ingerprints stored on his/her mobile phone. Hence, the (Touch ID) feature is an alternative method to using passwords and replaces them.

Description of the service of dealing with the bank through the (Face ID) feature

It is an optional method for the customer to deal with the banking services provided by INVESTBANK through this service. In fact, it is safe as long as the customer maintains his/her phone and does not enable any other person or user to store any Face ID on his/her mobile phone which matter shall be at his/her full responsibility and bearing the risk of non-compliance to that effect. Actually, and since the customer voluntarily and selectively has accepted dealing through this feature that allows him/her to access the IBank application via his/her mobile phone and implement any of the banking services provided by the Bank which can be modified at any time by adding or deleting any of these services by using the Face ID stored on his/her mobile phone whereby the (Face ID) feature stands to an alternative method to using passwords and replaces them.

Yet, and after the customer was informed of this service, then he/she voluntarily and selectively agreed to deal with it on his/her responsibility according to the following conditions:

1. The customer authorizes INVESTBANK office, fully and irrevocably, to carry out any services he/she requests at the customer's full responsibility through this feature. Yet, and in the event that the customer allows the storage of touch ID/Face ID for another user, then this user is considered as an authorized attorney for the customer.

الشروط و الاحكام الخاصة بخدمة Touch ID /Face ID من خلال تطبيق IBank

وصف خدمة التعامل مع البنك من خلال خاصية البصمة (Touch ID)

انها طريقة اختيارية للعميل للتعامل مع الخدمات المصرفية التي يقدمها البنك الاستثماري من خلال هذه الخدمة، وتكون امانة بقدر محافظة العميل على هاتفه وعدم تمكين اي شخص او مستخدم اخر من تخزين اي بصمات على هاتفه المحمول وذلك على مسؤوليته الكاملة وتحمله مخاطر عدم الالتزام بذلك، وحيث ان العميل طوعا واختيار قد ارتضى التعامل من خلال هذه الخاصية التي تتيح له الوصول الى تطبيق IBank عبر هاتفه المحمول و تنفيذ اي من الخدمات المصرفية التي يقدمها البنك و التي تكون قابلة للتعديل في اي وقت باضافة او حذف اي من تلك الخدمات، من خلال استخدامه بصمات الاصابع المخزنة على الهاتف المحمول الخاص به، بحيث تعتبر خاصية (Touch ID) طريقة بديلة عن استخدام كلمات المرور وكلمات السر وتقوم مقامها.

وصف خدمة التعامل مع البنك من خلال خاصية (Face ID)

انها طريقة اختيارية للعميل للتعامل مع الخدمات المصرفية التي يقدمها البنك الاستثماري من خلال هذه الخدمة، وتكون امانة بقدر محافظة العميل على هاتفه و عدم تمكين اي شخص او مستخدم اخر من تخزين اي Face ID على هاتفه المحمول و ذلك على مسؤوليته الكاملة و تحمله مخاطر عدم الالتزام بذلك، و حيث ان العميل طوعا واختيار قد ارتضى التعامل من خلال هذه الخاصية التي تتيح له الوصول الى تطبيق IBank عبر هاتفه المحمول و تنفيذ اي من الخدمات المصرفية التي يقدمها البنك و التي تكون قابلة للتعديل في اي وقت باضافة او حذف أي من تلك الخدمات، من خلال استخدامه Face ID المخزنة على الهاتف المحمول الخاص به، بحيث تعتبر خاصية (Face ID) طريقة بديلة عن استخدام كلمات المرور و كلمات السر و تقوم مقامها.

وبعد ان احاط العميل بهذه الخدمة فقد وافق طوعا و بارادته على التعامل من خلالها و على مسؤوليته وفقا للشروط التالية:

1. يفوض العميل البنك الاستثماري تفويضا كاملا لا رجعة فيه بتنفيذ اي خدمات يطلبها و على مسؤولية العميل الكاملة من خلال هذه الخاصية، و في حال اتاح العميل تخزين touch ID/Face ID لمستخدم اخر فان هذا المستخدم يعتبر بمثابة وكيل مفوض عن العميل.

2. Maintaining the phone and the Touch ID/Face ID stored on it is the responsibility of the customer while that any operation carried out by the Bank through the feature is strictly considered an instruction issued by the customer as if it was carried out using passwords and secret numbers and is tantamount to the signature of the customer him/herself regardless whether the Touch ID/Face ID belongs to him/her or having allowed any other user to store Touch ID/Face ID on his/her phone.
 3. The customer is fully aware that the Bank does not keep the Touch ID/Face ID form stored on his/her phone, and accordingly, the mere implementation by the Bank of any of the operations it provides through this service is conclusive and decisive evidence of the validity of that operation without the need to submit any other technical evidence.
 4. The customer is obligated to immediately inform the Bank without any delay about the possibility of any other person or user storing Touch ID/Face ID on his/her mobile phone while he/she alone bears the consequences of any operations conducted through another user.
 5. The Bank has the right to temporarily withhold the service from the customer for any period without having to do with the security and integrity of the customer's account or the banking system.
 6. The Bank has the right to completely/partially withhold the service from the customer after notifying the customer to that effect in advance.
 7. The customer bears responsibility for his/her use of any software or hardware that may compromise the security and effectiveness of the service and reveal the customer's data while the customer bears all the consequences of the same and releases the Bank from any responsibility in this regard.
 8. The Bank shall not bear any responsibility in the event of irregularity or interruption of the service according to the features of the mobile phone used.
2. ان المحافظة على الهاتف و Touch ID/ Face ID المخزنة عليه يقع على عاتق العميل وان اي عملية ينفذها البنك من خلال الخاصية و تعتبر حكاما تعليمات الصادرة عن العميل وكأنها نفذت باستخدام كلمات المرور و الارقام السرية و بمثابة توقيع العميل نفسه بغض النظر عن Touch ID/ Face ID تعود له او اتاح الفرصة لأي مستخدم اخر من تخزين Touch ID/ Face ID على هاتفه.
 3. ان العميل على دراية تامة بان البنك لا يحتفظ بنموذج Touch ID/ Face ID المخزنة على هاتفه و عليه فان مجرد تنفيذ البنك لأي عملية من العمليات التي يقدمها من خلال هذه الخدمة هي البيئة القاطعة و الحاسمة في صحة تلك العملية بدون الحاجة لتقديم اي دليل تقني اخر.
 4. يلتزم العميل باعلام البنك فورا و بدون اي تأخير عن امكانية قيام اي شخص او مستخدم اخر بتخزين Touch ID/ Face ID على هاتفه المحمول و يتحمل وحده تبعه اي عمليات تجري من خلال مستخدم اخر.
 5. يحق للبنك حجب الخدمة عن العميل مؤقتا لاي مدة دون الحاجة له علاقة بأمن وسلامة حساب العميل او النظام البنكي.
 6. يحق للبنك حجب الخدمة عن العميل كليا/ جزئيا مع اشعار العميل بذلك مسبقا.
 7. يتحمل العميل مسؤولية استخدامه لاية برمجيات أو أجهزة قد تعرض امن و فعالية الخدمة و كشف بيانات العميل، ويتحمل العميل كافة النتائج المترتبة على ذلك و يخلي طرف البنك من اية مسؤولية بهذا الخصوص.
 8. لا يترتب على البنك أي مسؤولية في حالة عدم انتظام او توقف الخدمة، وذلك حسب امكانيات الهاتف النقال المستخدم.

Terms and conditions for the YAP e-wallet service.

All INVESTBANK Visa and ATM cards added to the YAP digital wallet application are subject to the terms and conditions of the product.

Arabic and English language condition:
In the event of any conflict between the English and Arabic texts, the Arabic text shall prevail.

الشروط والاحكام بخدمة المحفظة الالكترونية YAP.

جميع بطاقات INVESTBANK Visa للدفع و الصراف الآلي المضافة على تطبيق المحفظة الرقمية YAP خاضعة للشروط والاحكام الخاصة بالمنتج.

شروط اللغة العربية والإنجليزية:
في حال وجود اي تباين بين النصين الإنجليزي والعربي، يعمل بالنص العربي.